CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

4

UNIEVA Y EL GRAN PBI

INTRODUCCION A LA BIBLIA

TRANSCRIPCION DEL PRIMER CURSO

Por Moisés Chávez

PROLOGO

Introducción a la Biblia es el cuarto volumen de la Serie UNIEVA Y EL GRAN PBI de nuestra página web Biblioteca Inteligente.

La Serie UNIEVA Y EL GRAN PBI consta de siete volúmenes. Señalamos con letras negritas el presente volumen:

UNIEVA Y EL GRAN PBI 1	Estudios Descentralizados del CEBCAR
UNIEVA Y EL GRAN PBI 2	El *Index Expurgatorius*
UNIEVA Y EL GRAN PBI 3	La Universidad Evangélica del Aire
UNIEVA Y EL GRAN PBI 4	**Introducción a la Biblia**
UNIEVA Y EL GRAN PBI 5	Los Diez Mandamientos 1
UNIEVA Y EL GRAN PBI 6	Los Diez Mandamientos 2
UNIEVA Y EL GRAN PBI 7	LA BIBLIOTECA INTELIGENTE

* * *

Los Estudios Bíblicos del CEBCAR —o Estudios Descentralizados o Programas Descentralizados— son "programas", y no cursos aislados; por lo cual no hay que confundirlos con cursos extracurriculares.

A continuación detallamos el contenido de estos volúmenes:

1. Estudios Descentralizados del CEBCAR es el volumen introductorio de los dos Programas Descentralizados de Estudios de Bíblicos del CEBCAR: UNIEVA VIRTUAL y EL GRAN PBI, y su conexión con los Programas Académicos de Grado de la CBUP desde Bachillerato hasta Doctorado. Como tal, es ampliado por la exposición que presenta el Volumen ESTUDIOS UNIVERSITARIOS que aparece en sexto lugar entre los Volúmenes Introductorios de la página web Biblioteca inteligente.

2. El *Index Expurgatorius* o *Indice Expurgatorius* contiene información sobre la lista de los "Libros Prohibidos", así llamados porque no están incluidos en la página web Biblioteca Inteligente. Pero lo incluyen UNIEVA VIRTUAL y EL GRAN PBI.

El presente volumen se refiere a la naturaleza de sus materiales, sobre todo de las Tesis de Grado de la CBUP, de gran valor para académicos e investigadores en los campos de las Ciencias Bíblicas y la pastoral.

3. *La Universidad Evangélica del Aire* refiere la gesta de UNIEVA como acontecimiento mediático del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" y de Radio "La Cruz del Sur", de Bolivia, así como su trayectoria hasta convertirse en un programa virtual para un público más amplio en todo el mundo de habla hispana y más allá.

4. *Introducción a la Biblia* es la transcripción digital del primer curso de UNIEVA, hecha con el propósito de compartir su contenido con todos los lectores de la página web Biblioteca Inteligente que no se inscriban en el programa UNIEVA VIRTUAL mediante audios y videos.

5. *Los Diez Mandamientos 1* es la transcripción digital de la serie de transmisiones sobre los Diez Mandamientos del programa de "Los Bienpensantes" de Radio "La Cruz del Sur". La incluimos para mostrar cómo sirvió para elaborar una separata académica para el curso en UNIEVA sobre este tema tan solicitado (Ver a continuación, *Los Diez Mandamientos 2*).

6. *Los Diez Mandamientos 2* es la Separata Académica que se preparó para el curso de UNIEVA con el mismo título, basado en la serie de conversaciones transmitida en el programa "Los Bienpensantes" de Radio "La Cruz del Sur".

7. *LA BIBLIOTECA INTELIGENTE* es el volumen que introduce a todo el contenido de la página web Biblioteca Inteligente. Como tal, constituye el manual más importante para los estudiantes inscritos en los programas de UNIEVA VIRTUAL y EL GRAN PBI.

* * *

En los volúmenes de la página web Biblioteca Inteligente que contienen historias cortas, se sugiere proceder a ubicarlas y a leerlas de manera prioritaria porque en conjunto aportan un dinámico marco conceptual para la parte teórica o historiográfica.

Las citas bíblicas en la presente serie provienen de la *Biblia Decodificada*, la versión oficial de la Santa Sede, accesible al comienzo de nuestra página web:

www.bibliotecainteligente.com

Para profundizar lo que respecta al mensaje de fondo de la Serie UNIEVA-EL GRAN PBI visita nuestra casa en internet. Aquí tienes la llave:

www.bibliotecainteligente.com

Sobre la Serie UNIEVA en audio, y el programa ex-internet EL GRAN PBI, consulta con la Dra. Silvia Olano, Directora del CEBCAR-Perú, al email:

cebcarcbup@gmail.com

¡Bienvenido al apasionante mundo de los Programas Descentralizados del CEBCAR!

Dr. Moisés Chávez,
Editor de la *Biblia Decodificada*
Revisor Principal de la Biblia RVA
Director del CEBCAR Internacional
Director Académico de la CBUP

UNIEVA

1999

Año del Jubileo de Radio "La Cruz del Sur",
Emisora de la Unión Bautista Boliviana,
Decana del Pueblo Evangélico
en Bolivia y en la América Latina.

LA PAZ-BOLIVIA

INTRODUCCION

SIETE OVSERVACIONES SOBRE LOS CURSOS DE UNIEVA

La transcripción del primer curso de UNIEVA, "Introducción a la Biblia", merece las siguientes SIETE Observaciones *Sine qua non*:

OBSERVACION N° 1

En primer lugar, el curso "Introducción a la Biblia", de cuyo audio presentamos la transcripción, no tiene por qué ser sólo el primer curso de UNIEVA sino el curso con el que se tiene que empezar todo estudio sistemático relacionado con la ciencia de la Bibliología.

Por eso mismo, cuando debido a los avatares de la vida en nuestros archivos los audios de este curso figuraban como "NO HABIDOS", todo nuestro proyecto de restaurar UNIEVA quedaba en entredicho y realmente daba ganas de llorar.

Ha sido gracias a la intervención del Ing. Marcial Vera Seronda, actual Director de Radio "La Cruz del Sur", que este material pudo ser recuperado.

OBSERVACION N° 2

En segundo lugar, aunque en Lima se acababa de fundar en 1999 la CBUP, la California Biblical University of Peru, en convenio con el Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR), UNIEVA fue un proyecto totalmente independiente de la CBUP.

UNIEVA surgió en Bolivia como un producto del CEBCAR y en el presente año 2023 cumple su 25 Aniversario, sus Bodas de Plata, junto con la CBUP.

Celebrando este importante hito transmitiremos el curso número 15 de UNIEVA, "Escenario del retorno de Jesús", basado en el flamante texto de la *Biblia Decodificada*.

OBSERVACION N° 3

En tercer lugar, a diferencia del último curso de UNIEVA, "Escenario del retorno de Jesús", que se basa en el texto de la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez, en el texto de los anteriores se cita la Biblia Reina-Valera Actualizada o RVA.

Cuando fueron grabados los cursos de UNIEVA el Dr. Moisés Chávez actuaba bajo el encargo de la Editorial Mundo Hispano, de difundir su flamante producto editorial, la Biblia RVA, de la cual él es el Revisor Principal. En ese tiempo la *Biblia Decodificada*,

estaba aún en proceso de edición, por la cual en los cursos de UNIEVA ni siquiera es mencionada.

Hay sugerencias de "reeditar" el texto de los cursos anteriores de UNIEVA utilizando la *Biblia Decodificada*, pero esto atenta contra el carácter documental de UNIEVA.

Y respecto de la Biblia RVA cabe recalcar que fue casualmente en una llamada telefónica al programa radial de "Los Bienpensantes" —que funcionaba como plataforma de diálogo de UNIEVA—, que surgió la calificación de la RVA como "la Biblia Científica", porque era lo más avanzado en cuanto a traducción de la Biblia en todo el mundo de habla hispana.

Lo que llevó a los "Bienpensantes" a calificar de "científica" a la Biblia RVA fueron sus notas de pie de página, que no tienen un objetivo confesional, y que se basan más bien en los aportes de la ciencia de la Crítica Textual, de la Arqueología Bíblica, de la Teología Científica.

OBSERVACION N° 4

En cuarto lugar, los cursos de UNIEVA representan un esfuerzo excepcional por comunicar el pensamiento evangélico en nivel universitario, sin excluir a estudiantes de menor instrucción. Como tal, la programación de UNIEVA es un aporte al movimiento de la Democratización de la Educación Teológica en la América Latina (DETAL) y al movimiento de la Profesionalización del Pastorado Latinoamericano (PROPALA).

El *jingle* de UNIEVA reza así:

¡Sean ustedes bienvenidos!

UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sentando los fundamentos del movimiento de la Democratización de la Educación Teológica, presenta la lección de hoy.

¡Queda con ustedes el Dr. Moisés Chávez, arqueólogo bíblico graduado de la Universidad Hebrea de Jerusalem!

OBSERVACION N° 5

En quinto lugar, en la transcripción del curso, "Introducción a la Biblia", la línea ——— es un indicador de intervalo musical.

En una transmisión radial se requiere de espacios de información muy breves en armonía con intervalos musicales y con el énfasis dado a la secuencia del pensamiento. La inclusión de esta línea ayuda a establecer la conexión entre el audio del curso y su transcripción.

En cuanto a los intervalos musicales estos representan la brillante iniciativa del Lic. Juan E. Flores que estaba a cargo de la grabación en la cabina de Radio "La Cruz del Sur".

OBSERVACION N° 6

¡NUAY OBSERVACION Nº 6! ¡¡¡SIRVASE PASAR A LA Nº 7!!!

OBSERVACION N° 7

A quienes sugieren que el texto del curso "Introducción a la Biblia" y de todos los cursos de UNIEVA, sean "reeditados" utilizando la *Biblia Decodificada* creemos satisfacer con una decisión que juzgamos salomónica: Añadimos al final de la transcripción del curso de "Introducción a la Biblia" una corta sección que no está en el audio pero que se requiere a causa de la temática del curso. Esta sección corona la exposición sobre la trayectoria de la Biblia española con el historial de la *Biblia Decodificada*.

A continuación les invitamos a escuchar el audio del Primer Curso de UNIEVA acompañados de su presente Transcripción, clase por clase:

CLASE N° 1

¡Sean ustedes bienvenidos!

UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sentando los fundamentos del movimiento de la Democratización de la Educación Teológica, presenta la lección de hoy.

¡Queda con ustedes el Dr. Moisés Chávez, arqueólogo bíblico graduado de la Universidad Hebrea de Jerusalem!

Queridos estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sean ustedes bienvenidos a nuestro curso de Introducción a la Biblia, uno de los cien cursos diseñados para UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire.

Damos inicio a nuestra Clase N° 1 de Introducción a la Biblia, y vamos a referirnos en esta clase a la singularidad de la Biblia, la Palabra de Dios.

Amigos, la Biblia es el *best-seller* número 1, es decir, el libro más leído del mundo. Es la obra más importante de la literatura universal y el foco de la investigación de las universidades más prominentes del mundo como es el caso de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, con sede en la ciudad de La Paz, Bolivia.

No obstante su acervo oriental, su atractivo es universal.

Manley, Robinson y Stibbs, autores del *Nuevo Auxiliar Bíblico* se refieren a ella como una obra tan sencilla que "cualquier niño puede chapotear en su orilla; pero a la vez es tan profunda que en sus aguas poderosas sólo pueden nadar los mejores atletas".

La Biblia contiene historias admirables, pero no es un libro de historia.

Penetra profundamente en los enigmas de la vida, pero no es un texto de filosofía.

Es un verdadero tesoro acerca del bien y el mal, pero no es un tratado de ética.

La Biblia es más que todo esto pues proclama su autoridad absoluta.

Es un libro excepcional. Ningún otro puede compararse con la Biblia.

A pesar de haber sido escrita por muchos hombres, refleja una mente que va más allá de todas las limitaciones de la mente humana. Y aunque se compone de muchas partes es maravillosamente completa y presenta una notable unidad. Y no obstante su antigüedad su contenido enfoca las más profundas necesidades del hombre actual.

La Biblia es el libro más amado, y a la vez el más odiado. Y a pesar de haber sido prohibida y quemada sigue siendo actual y se difunde cada día ejerciendo cada vez mayor influencia.

De la Biblia escribe Pendleton en su *Compendio de teología cristiana*: "No hay libro semejante a la Biblia. Ella ha tenido y tiene más fervientes partidarios y más acérrimos enemigos que ningún otro libro. Multitudes de partidarios se han sujetado al martirio antes de abjurar de sus enseñanzas, y han sido consolados con sus promesas."

Por otra parte se han hecho más esfuerzos para destruir este libro, la Biblia, que para cualquier otro libro, y sus enemigos han procurado persistentemente contrarrestar su influencia.

La crítica la ha asaltado y el ridículo la ha encarnecido.

Para desacreditarla se ha invocado a la ciencia y a la filosofía. Para envilecerla se ha echado mano de la astronomía y sus descubrimientos del cielo, y de la geología y sus investigaciones de la Tierra. Y después de muchas décadas sin que la erudición bíblica

conocida como la "Alta Crítica" había socavado la autenticidad de la Biblia, la ciencia de la arqueología se encargó de vindicarla.

Por los años 50 del siglo pasado un destacado periodista alemán, Werner Keller escribió un libro intitulado, *Y la Biblia tenía razón*, que se tradujo a muchos idiomas sin pérdida de tiempo y obtuvo el mérito de introducir al público a la Biblia como un documento histórico auténtico a partir de las evidencias provistas por la novedosa ciencia de la Arqueología Bíblica.

La Biblia es un documento histórico. Ningún libro que sirve de fuente a alguna religión constituye como la Biblia un documento históricamente fidedigno.

Es un documento histórico por cuanto ha sido producida en el TIEMPO, en el ESPACIO y en LENGUAJE HUMANO.

A continuación vamos a ver qué significa esto de haber sido producida en el tiempo, en el espacio y en lenguaje humano.

El hecho de que la Biblia en el Tiempo quiere decir que sus personajes realmente existieron y las historias que relata ocurrieron en una época que puede ser investigada y conocida.

El que la Biblia haya sido producida en el Espacio quiere decir que los acontecimientos que relata pueden ser demarcados en una determinada área geográfica que en términos más amplios constituye el mundo de la Biblia. La información geográfica que nos aporta la Biblia puede ser ubicada en el mapa.

Y el que la Biblia haya sido escrita en lenguaje humano quiere decir que ha llegado a nuestras manos por medios normales. La Biblia no nos ha venido por medios angelicales, ni mucho menos mágicos. Ella registra documentos en los idiomas que se hablaban en el antiguo Medio Oriente en el Período Bíblico y que han sido escritos en un sistema de escritura llamada alfabética que los hebreos fueron los primeros en utilizar tras su invención en el Siglo 13 antes de Cristo.

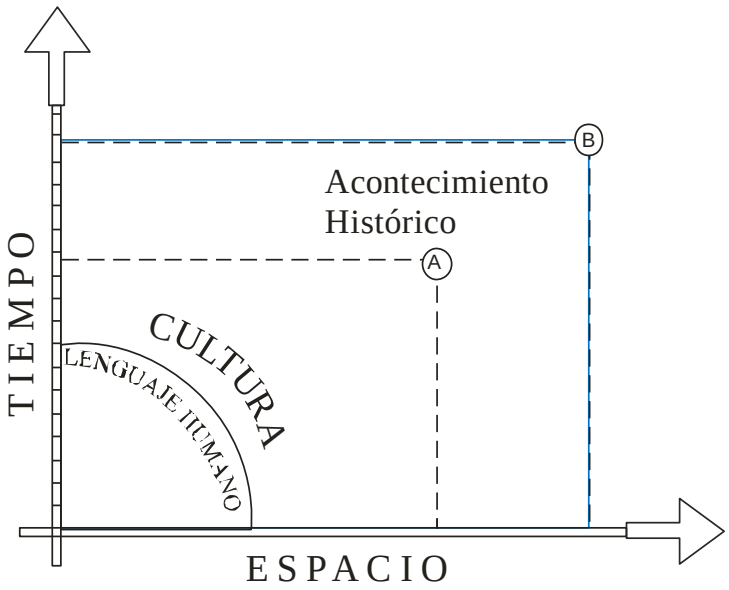
Estos hechos fundamentales han permitido que el estudio bíblico haya desarrollado las Ciencias Bíblicas, ciencias aplicadas a la investigación bíblica.

A continuación tenemos un gráfico que nos expresa el carácter documental de la Biblia. Lamentablemente no podemos mostrar los gráficos mediante la radio, pero haré un esfuerzo grande porque este gráfico que aparece en la respectiva separata académica es un gráfico sumamente importante basado en las "coordenadas cartesianas" diseñadas por el matemático francés Descartes.

Este gráfico, que es el punto de partida de las Ciencias Bíblicas, ha sido expuesto por primera vez en nuestra Tesis Doctoral intitulada, *Democratización de la Educación Teológica en la América Latina*.[1] Es tan sencillo que lo podemos demostrar al transmitirlo de manera oral:

---

[1]Moisés Chávez, *Democratization of Theological Education in Latin America*, California Graduate School of Theology, Westminster, 1998.



En este gráfico, dos líneas que representan las coordenadas cartesianas, una vertical y otra horizontal, se intersectan en el ángulo inferior izquierdo.

Estas dos líneas representan, la línea vertical, el tiempo, y la línea horizontal el espacio.

Y hay, además, una línea curva que las une en el ángulo. Esta línea las interrelaciona representando el factor CULTURA. Entonces, el factor "cultura" se desarrola dentro del espacio geográfico y dentro de un ámbito particular del tiempo.

La coordenada vertical representa el tiempo y se proyecta desde abajo hacia arriba, a la manera de los gráficos estratigráficos de las excavaciones arqueológicas. En dichos gráficos los estratos más antiguos aparecen en la parte inferior y los más recientes en la parte superior.

La coordenada horizontal representa el espacio geográfico y se proyecta de izquierda a derecha. Sobre este vector, sobre esta línea, los acontecimientos localizados en la Tierra de Israel se representan más cerca del punto "0" o "punto cero", el punto de la intersección de estas dos líneas a la izquierda.

Los acontecimientos localizados en los países limítrofes se representan un poco más a la derecha.

Los acontecimientos localizados en los extremos del antiguo Medio Oriente son ubicados en el extremo derecho de la línea.

La línea curva que interrelaciona el vector del tiempo y el vector del espacio representa el factor Cultura, cuyo principal exponente es el lenguaje, tanto oral como escrito o literario. Esta línea se proyecta desde un punto específico del vector del Tiempo hasta un punto específico del vector del Espacio, definiendo la cultura material y la cultura espiritual en términos históricos y geográficos.

Un factor importante del factor Cultura es la existencia de diversos originales o documentos originales de un mismo documento bíblico. Y estos documentos originales diversos representan a menudo catalogados tendenciosamente como "errores". La

investigación de estas variantes textuales constituye el campo de la Crítica Textual que aporta importantes conclusiones para el estudio de la formación del Canon Bíblico para detectar dentro de este libro maravilloso las huellas de su Autor, Dios.

Creo que lo que acabamos de mostrar te convencerá de que se hace sumamente necesario para seguir estos cursos de Ciencias Bíblicas el tener a la mano la separata académica escrita que contiene todos los gráficos y tablas necesarias para una mayor comprensión del estudio de la Biblia.

Pasamos en tercer lugar a referirnos al contraste que existe entre la Biblia y otros "textos sagrados".

Por vía de ejemplo refirámonos al libro de Mormón. Este libro no constituye un documento histórico porque no ha sido producido en el Tiempo ni en el Espacio, ni en ningún marco cultural auténtico.

Los nombres de los personajes del libro de Mormón, y los nombres de los lugares geográficos que menciona, suenan a palabras semíticas, pero no tienen ningún respaldo de autenticidad en algún documento histórico auténtico.

Las supuestas planchas de oro originales del libro de Mormón, escritas en escritura cuneiforme, resultaron ser una falsificación que nada tenía que ver con ningún idioma antiguo ni ningún sistema de escritura conocido. Se trata de una mezcolanza de signos cuneiformes dibujados a partir de documentos acádicos por alguien que no tenía ninguna noción de la escritura cuneiforme.

En síntesis, los personajes del libro de Mormón jamás existieron. Sus acontecimientos jamás ocurrieron. Sus toponimias, o sea los nombres de los lugares geográficos, no pueden ser ubicados en ningún mapa, y sus fuentes documentales conocidas están únicamente en inglés.

La Biblia no es así. La Biblia registra la interacción de Dios con el hombre en el marco de la historia, de la geografía y de la cultura del antiguo Medio Oriente, con proyecciones hacia el cumplimiento de un plan eterno de redención.

Cuando llegamos a este punto no podremos continuar hacia adelante si no enfocamos una bibliografía básica para el estudio documental de la Biblia. El estudio de la Biblia como documento histórico requiere de materiales producidos por la investigación científica relativa a la Biblia. Gracias al aporte del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR) y de la Universidad Evangélica del Aire (UNIEVA) nos complacemos en presentar a nuestros estudiantes importantes materiales didácticos para el estudio de la Biblia como documento histórico. Estos materiales contribuyen a implementar la presente separata de Introducción a la Biblia en la cual se basa el curso que nosotros estamos transmitiendo.

A continuación presentamos, pues, la litas de la bibliografía más selecta en español accesible a nuestros radioescuchas:

El marco histórico hemos expuesto en dos obras de gran importancia:
didácticas, incluidas en el PUT-CEBCAR: En primer lugar, *La Tabla Cronológica de la Biblia* (TCB). Y en segundo lugar, la separata académica, *Historia de Israel*.

En realidad, la separata, *Historia de Israel*, es una explicación del material gráfico que aparece en la *Tabla Cronológica de la Biblia*, y esta Tabla ha sido diseñada siguiendo la progresión del tiempo en el vector vertical de nuestro gráfico documental que hemos descrito arriba y constituye una pauta para realizar el análisis histórico de la Biblia de una manera muy simplificada.

El marco geográfico de la Biblia tenemos una separata académica intitulada, *Geografía Bíblica*, la cual constituye la base para el análisis geográfico en la exégesis bíblica.

Al lado de esta separata tenemos los materiales gráficos publicados por la Editorial Mundo Hispano, como son los mapas bíblicos y el *Atlas de la Biblia*. Me refiero concretamente a ese famoso Atlas llamado de Westminster.

Y el marco cultural más amplio delimitado por el tiempo y el espacio geográfico es ilustrado por los siguientes materiales didácticos:

En primer lugar tenemos una obra intitulada, Análisis Cultural de la Biblia. Este material forma parte de nuestra separata académica de *Hermenéutica Bíblica* y abarca un enfoque sincrónico del conglomerado cultural de Israel, y un enfoque diacrónico que nos permite observar la conclusión de la cultura en Israel.

En cuanto a la cultura material, todo lo que se ha modelado el hombre en diversos materiales y que se ha conservado de manera fragmentaria o en bastante buen estado de conservación, todo esto es presentado en nuestra de *Arqueología de Israel* que es el desarrollo o explicación de nuestra *Tabla Arqueológica del mundo de la Biblia*.

En el aspecto relativo al lenguaje en que ha sido escrita la Biblia, los idiomas originales, este tema es tratado en nuestras separatas académicas de *Hebreo Bíblico* y *Griego Bíblico*, así como en nuestros libros de texto, *Hebreo Bíblico: Texto Programado* y *Hebreo Bíblico: Ejercicio Programados*, así como en nuestro, *Diccionario de Hebreo Bíblico*.

Todos estos materiales se interrelacionan con el contenido de la presente Introducción a la Biblia y pueden ser estudiados de manera autodidáctica o personal. Y lo que es más importante: Estos materiales son totalmente asequibles. Para mayor información visítenos en UNIEVA en la Calle Nicaragua 1759 o llámenos a las instalaciones de Radio "La Cruz del Sur", al teléfono 224036.

CLASE N° 2

Queridos estudiantes de UNIEVA, sean bienvenidos a nuestra segunda clase del curso de Introducción a la Biblia, un curso muy importante de 100 cursos diseñados para UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire.

Damos un paso más adelante en nuestro curso de Introducción a la Biblia y vamos a referirnos a continuación a la Biblia como un libro inspirado.

Ha quedado comprobado el valor de la Biblia como documento histórico. Sin embargo, ella proclama ser mucho más: Proclama ser un texto inspirado por Dios como está escrito en Segunda Timoteo 3:16, y voy a leer en la Biblia Reina-Valera Actualizada: "Toda Escritura es inspirada por Dios y es útil para la enseñanza: Para la reprensión, para la corrección, para la instrucción en justicia."

Las tres frases o las tres palabras, "inspirada por Dios" son en el original griego una sola palabra compuesta, *theópnefstos*. Esta palabra se compone de *theós*, "Dios", y de una forma del verbo *pnéo*, "soplar". Significa literalmente, "soplada por Dios".

La palabra *theópnefstos* nso significa específicamente "soplada para adentro", es decir, "inspirada", pero ha venido a dar origen al término técnico "inspiración", que se refiere al hecho de que el origen o la fuente del mensaje de las Escrituras no está dentro de la mente humana, sino en la mente de Dios.

La manera cómo lo que está en la mente de Dios pasa al escritor bíblico ocurre mediante una especial acción del Espíritu Santo como está escrito en Isaías capítulo 61:1 y voy a leer también en la Biblia Reina-Valera Actualizada: "El Espíritu del Señor Jehovah está sobre mí, porque me ha ungido Jehovah para anunciar buenas nuevas."

En este versículo el verbo, "ungir", es usado analógicamente. El rito con la unción con aceite transformaba a una persona común y corriente en un rey, en un profeta o en un sacerdote en pleno ejercicio. Asimismo, la inspiración del Espíritu Santo transformaba a una persona común y corriente en un escritor bíblico acreditado cuyos escritos llegarían a formar parte de la Biblia, la Palabra de Dios.

Se ha dedicado mucho pensamiento y esfuerzo para decidir exactamente lo que es la inspiración, es decir, el modo en que el Espíritu Santo operaba en las mentes de los escritores bíblicos.

Atenágoras comparó su acción con la del flautista que hace sonar y armonizar su instrumento musical. Pero con toda seguridad el proceso de la inspiración no fue mecánico porque el hombre no es una máquina ni su Hacedor lo trata como a tal.

Las cosas han ocurrido de esta manera: Dios ha llamado, ha escogido a ciertos hombres, a lo mejor también a ciertas mujeres, con el propósito de que sean sus mensajeros, y les ha encargado su mensaje. Este mensaje es transmitido a través del conducto de las personalidades de cada uno de ellos y en el proceso recibe el colorido del contexto en que viven, el cual Dios había previsto de antemano como se dice en Jeremías 1:5. Voy a leer en la Biblia Reina-Valera Actualizada: "Antes que yo te formara en el vientre te conocí, y antes de que salieras de la matriz te consagré y te di por profeta a las naciones."

El considerar que la Biblia es un libro inspirado por Dios nos conduce necesariamente a dos enfoques del estudio bíblico: El enfoque teológico y el enfoque histórico a los cuales vamos a referirnos a continuación. ———

Después de siglos y de milenios en que la Biblia ha sido considerada como Palabra de Dios, la erudición bíblica moderna desde fines del siglo pasado ha venido a descubrir con desmedido beneplácito que la Biblia era realmente palabra de hombres. El descubrimiento de la erudición bíblica creó una tensión entre los enfoques teológico e histórico de la Biblia. ———

Muchos eruditos críticos han estado tan enamorados del descubrimiento de que la Biblia es realmente palabra de hombres escrita dentro de un proceso histórico que han pasado por alto la declaración bíblica de ser también Palabra de Dios y la importancia que tal declaración representa. Es más: La erudición moderna se abocó a la tarea de socavar el criterio de que la Biblia fuera también Palabra de Dios. ———

Quizás si la fe y la religión hubieran sido balanceados el criterio de que como documento histórico la Biblia fue escrita por hombres y constituye palabra de hombres jamás hubiera sido menoscabado como es menoscabado ahora que la Biblia también sea Palabra de Dios.

Tras las importantes contribuciones de la moderna ciencia arqueológica los teólogos han asumido una posición más humilde y conciliatoria considerando que la Biblia constituye al mismo tiempo palabra de hombres y Palabra de Dios. ———

George Ladd, un gran investigador bíblico, cuenta en su libro, *Crítica del Nuevo Testamento*, de cierto predicador que dijo en su iglesia: "Estoy alegre, hermanos, de que en la Biblia encontramos las palabras de Dios y no las palabras del hombre."

Luego Ladd comenta: "La idea que tales palabras intentan expresar es sana, pero el pensamiento tal como ha sido formulado no es correcto sino una media verdad que puede confundir." ———

Las palabras de aquel predicador que citó en su obra hacen eco de la concepción clásica y tradicional respecto de la inspiración. Me refiero a la concepción de la inspiración como un dictado en que el hombre ha actuado como un mero amanuense. Esto es lo que dice Ladd en su libro, *Crítica del Nuevo Testamento*: "Sin lugar a dudas muchos cristianos conciben la inspiración de la Biblia de esta manera. Pero a la verdad éste no es un concepto moderno. El enfoque de la inspiración como dictado aparece ya en el Segundo Libro de Esdras, una obra literaria judía escrita en la última parte del siglo primero. Es un libro que no ha entrado al canon o lista de los libros de la Biblia.

Este libro presenta a Esdras en Babilonia, después de la destrucción de Jerusalem, lamentando que la Ley de Moisés fuera quemada y orando para que Dios envíe el Espíritu Santo de manera que escriba todo lo que ha sucedido en el mundo desde el principio para que los hombres puedan hallar el camino y vivir en los últimos días.

Esto es exactamente lo que dice el libro Segundo de Esdras en el capítulo 14 versículo 22. ———

En respuesta, Dios le dice a Esdras que tome cinco escribas o secretarios entrenados en la escritura veloz y que se aparten del pueblo, de la ciudad, durante cuarenta días.

Dios le dice a Esdras: "De manera que yo prenda en tu corazón la lámpara del entendimiento la cual no será apagada sino hasta que tú hayas terminado lo que tienes que escribir."

Estoy leyendo en el Segundo Libro de Esdras, capítulo 14 versículo 25. ———

Esdras tomó los cinco secretarios y se apartó al campo.

Al día siguiente Dios le dijo: "Esdras, abre tu boca y bebe lo que yo te doy a beber."

Luego Esdras escribe un testimonio de lo que supuestamente ocurrió: "Entonces yo abrí mi boca, y he aquí que me fue ofrecido un cáliz el cual estaba lleno de algo como agua pero su color era como fuego. Yo lo tomé y lo bebí. Y cuando lo hube bebido mi corazón derramó entendimiento y la sabiduría se aumentó en mi pecho y mi espíritu retuvo su memoria. Y mi boca estuvo abierta y no estuvo más cerrada."

Y prosigue Esdras contándonos: "Y el Altísimo también dio entendimiento a los hombres, y por turno ellos escribían lo que era dictado con caracteres que ellos no conocían. Ellos permanecían sentados durante cuarenta días y escribían de día y tomaban sus alimentos de noche. Pero en lo que a mí respecta, yo hablaba durante el día y no estaba silente de noche."

Así es como fueron escritos, dice este libro, 94 libros en cuarenta días.

He leído en el libro Segundo de Esdras capítulo 14 versículos 39 al 44. ———

Para nuestros estudiantes del curso de Introducción a la Biblia debo recalcar que esto es pura ficción. Mediante esta manera maravillosa de inspiración, Esdras, según la historia, fue capaz de dictar durante cuarenta días no sólo el total del Antiguo Testamento sino también una cantidad de escritos extra-canónicos que eran tenidos en gran estima por los judíos.

Al respecto anota George Ladd cuyo libro estamos citando[Este libro de George Ladd ha sido traducido por este servidor con el título de. . . y ha sido publicado por la Editorial Mundo Hispano.] "Si la inspiración de los libros de la Biblia hubiera sido de esta manera jamás hubieran surgido muchos de los problemas que enfrenta el investigador moderno. La Biblia sería de veras sólo Palabra de Dios y no palabra de los hombres en una manera significativa. ———

Y este concepto de inspiración divina que nos transmite que nos transmite el Segundo Libro de Esdras se proyecta hasta nuestros días y halla expresión en el concepto de inspiración del dogma fundamentalista. ———

Es un hecho que el cristianismo fundamentalista aún sigue propagando el concepto de la inspiración como dictado. No exactamente en los términos que nos describe el Segundo Libro de Esdras, pero de todas maneras nos aferramos al concepto de inspiración como dictado. A esto se debe que muchos evangélicos devotos y hasta judíos fanáticos de las Escrituras se resisten a creer que existan variantes textuales en los documentos originales de la Biblia que se conocen, como realmente es el caso. ———

Estos hermanos evangélicos y hasta puede ser fanáticos de las Escrituras, satanizan a quien manifiesta la realidad de estos hechos y supuestamente se dedican a "defender" a Dios y a su Palabra con la capa y la espada de su ignorancia de los hechos. Ellos no pueden concebir el pensamiento de que a Dios le interese más la verdad acerca de la Biblia como documento histórico sujeto a la investigación y comprobación, que una piedad de caramelo. ———

Así, queridos amigos, aún en nuestra época el dogma fundamentalista nos describe cuadros como si la Biblia hubiese sido inspirada mediante teléfono celular desde el cielo hasta la Tierra de Israel y su Capital, Jerusalem.

No faltan aquellos que al percatarse de que realmente hay variantes textuales en los documentos originales de la Biblia asumen una actitud semejante a la de cierta mamá que bañó a su bebé en una tina y después arrojó el agua con bebé y todo. ———

La fe de estos creyentes tan fanáticos como ellos mismos se derrumba fácilmente. Después ellos vuelven al mundo, al pecado y a la carne. Pero también existen aquellos creyentes que investigan la verdad y que tras años de estudio su fe queda cimentada por el

hecho de que a pesar de que la Biblia ha sido escrita por hombres es también Palabra de Dios. ———

Después de expresar este dogma de fe judeo-cristiana debemos enfatizar un poco más, debemos ampliar un poco más cómo se produce la interrelación divino-humana que conduce a la creación, a la producción de la Biblia en la historia. ———

Nos hemos referido previamente a la interrelación entre Dios y los hombres en la formación de esta vasta biblioteca que constituye la Biblia. A esta interrelación divino-humana se refiere el Apóstol Pablo cuando escribe las siguientes palabras en la Segunda Epístola a los Corintios 4:7, y voy a leer en el texto de la Biblia Reina-Valera Actualizada. ———

Dice así en 2 Corintios 4:7: "Con todo, tenemos este tesoro en vasos de barro para que la excelencia del poder sea de Dios y no de nosotros. La figura que aflora de las palabras de Pablo se relaciona con la antigua costumbre en Israel de preservar valiosos documentos dentro de envases de cerámica como aparece descrita por el profeta Jeremías cuando le da instrucciones a su secretario Baruc acerca de ciertos documentos de compra-venta. ———

Sus palabras aparecen en Jeremías 32:14, y voy a leer en el texto de la Biblia Reina-Valera Actualizada que traduce más exactamente este pasaje. Estas son las instrucciones de Jeremías a Baruc: "Toma estos documentos —el documento de compra sellado y la copia abierta—, y ponlos en una vasija de cerámica para que se conserven por mucho tiempo." ———

Estas palabras de Jeremías han sido vívidamente ilustradas por el descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto los cuales fueron conservados durante dos mil años, justamente dentro de vasijas o recipientes de cerámica perfectamente sellados como lo que describe el libro del profeta Jeremías.

Estos tesoros arqueológicos, tanto los recipientes como su valioso contenido están expuestos actualmente en el Museo Nacional de Israel en Jerusalem.

A continuación presentamos las muestras de tales recipientes. Lamentablemente no se pueden ver mediante la transmisión radial. Pero estos dibujos y las fotografías están consignadas en la separata académica del curso de Introducción a la Biblia. ———

En las palabras de Pablo los vasos de cerámica o de barro simbolizan a los seres humanos llamados al ministerio de la predicación de la Palabra de Dios que ha dado origen a las Sagradas Escrituras. Ellos son los profetas y los escritores bíblicos, los escribas, los traductores y los revisores de la Biblia, e inclusive los maestros, los predicadores y todos los creyentes que fundamentan sus vidas en la autoridad de la Biblia, la Palabra de Dios. ———

Pablo dice que todos ellos, y nosotros mismos, a pesar de ser humanos y frágiles como los vasos de cerámica, llevamos dentro de nosotros un tesoro tan valioso como es el mensaje de la Palabra de Dios.

En la literatura bíblica el barro o arcilla que una vez sometida a la acción del fuego se convierte en cerámica o piedra artificial siempre ha servido para representar la naturaleza humana. La arcilla es modelada en las manos del Alfarero divino quien le da la forma que él quiere. Luego, una vez convertida en cerámica, adquiere en cierta medida eternidad porque aun reducida a fragmentos, cada fragmento habla de su humanidad, de su historia, de su propósito, de su edad o antigüedad y de todas sus características.

Así ha querido Dios que su Palabra nos llegara por mediación humana y no por mediación de ángeles o medios mágicos. Los riesgos de que esto ocurriera de la manera expuesta son muchos, pero el Señor y Dios ha querido correr los riesgos y ha salido ganador. ———

Es así que la Biblia es la Palabra de Dios transmitida por medios humanos y procesos históricos, no de una manera mágica ni mecánica, sino existencial, pues hombres inspirados han dado forma escrita y han transmitido lo que para ellos mismos era un mensaje coherente.

Debido a lo que acabamos de ilustrar, la manera auténticamente devocional de relacionarse con la biblia es estudiándola en primer lugar en su trasfondo histórico, es decir, examinando qué expresaba el mensaje de Dios para el escritor original y para el público lector de su tiempo. ———

Queridos estudiantes de UNIEVA, estamos entrando gradualmente al misterio de la producción de la Biblia en la historia. En la próxima clase hemos de referirnos a las implicancias de la historicidad de la Biblia y qué implica para nosotros el hecho de que la Biblia es un documento histórico.

CLASE N° 3

Estimados estudiantes de UNIEVA, sean ustedes bienvenidos a nuestra Clase N° 3 del curso de Introducción a la Biblia, uno de 100 cursos diseñados para UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire. ———

Nos toca ahora penetrar al tema de las implicancias de esta historicidad de la Biblia.

La Biblia no ha llegado a nuestras manos por acto de magia ni directamente en nuestro idioma español.

¿Qué significa el hecho de que la Biblia haya sido escrita por hombres y constituya un documento histórico?

Implica muchas cosas importantes entre las cuales mencionamos las siguientes. ———

En primer lugar implica que los documentos bíblicos han sido escritos en materiales propios de la época, susceptibles de deterioro como son los pliegos de papiro y los rollos de pergamino. La Biblia no ha sido escrita por mano de ángeles, en un idioma o sistema de escritura especial, por no decir, artificial, en papel celestial y con tinta indeleble. Al contrario, ha sido escrita por seres humanos, en el lenguaje propio de las diversas épocas de la historia de Israel y en un sistema de escritura propio de aquellos tiempos bíblicos. ———

En su lugar implica que sus autores humanos han dejado en los diversos libros de la Biblia huellas de su época, de su personalidad, de su talento, de sus respectivos énfasis teológicos, de sus lineamientos ideológicos, de su estilo literario y aun de sus limitaciones personales. ———

En tercer lugar implica que los escribas nos han transmitido los textos bíblicos mediante sus respectivas habilidades y sus limitaciones tanto visuales como auditivas, manuales e interpretativas las cuales no fueron afectadas para nada por el fenómeno de la inspiración del Espíritu Santo. De este hecho derivan las variantes textuales que existen en los diversos documentos tanto en los idiomas originales como también en las versiones antiguas. ———

En cuarto lugar, la historicidad de la Biblia implica que los traductores que produjeron las versiones antiguas de la Biblia utilizaron documentos producidos y transmitidos por mediación humana. Ellos mismos, al traducirlos, también impregnaron en sus obras de traducción su manera de entender y de interpretar el Texto Sagrado. ———

Finalmente, la historicidad de la Biblia implica que los traductores que han producido las versiones modernas de la Biblia antes y después de la Reforma del Siglo 16, y también los revisores que han producido las diversas revisiones de dichas versiones para poner la Biblia al alcance de la gente de nuestro tiempo sobre bases documentales y hermenéuticas similares a las de los escritores bíblicos y de los escribas. Esta aseveración nos incluye a quienes hemos participado en la versión de la Biblia Reina-Valera Actualizada o RVA y a los que han participado en la producción de las demás versiones, sin importar si las editoriales hayan sido judías o cristianas, católicas o evangélicas, o aun seculares.

Considerando todo este proceso que se desarrolló y se completó mediante escribas y mucho antes de que fuera inventada la imprenta, quien presuponga y afirme que en el

texto resultante no puedan haber surgido variantes textuales peca de ingenuo, de poco inteligente y de un pernicioso exceso de piedad. ———

Por otro lado, el que los lectores de la Biblia en español sean conscientes de que tenemos en nuestras manos un documento traducido de otros idiomas, que son los idiomas originales, desde ya es un signo de madurez conceptual. Este es un buen punto de partida para aplicarse a la Biblia como un libro o una obra literaria y no meramente como objeto que caracteriza una determinada religión.

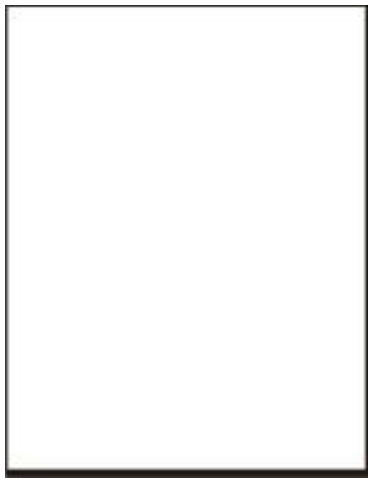
Tras esta amplia introducción, ahora sí, queridos estudiantes de UNIEVA, penetremos al mundo de la Biblia como que es la Palabra de Dios. ———

A pesar de haber sido escrita por hombres, y a pesar de las variantes textuales que existen, la Biblia es la palabra de Dios en lenguaje humano. Este hecho también tiene varias implicaciones con respecto a la integridad y al designio del mensaje bíblico, y a esto nos hemos de referir a continuación. ———

Hablemos en primer lugar de la integridad del mensaje bíblico. Si es la Palabra de Dios es un mensaje íntegro. Con respecto a la integridad del mensaje de la Biblia consideremos los siguientes hechos:

En primer lugar, la relatividad del porcentaje de variantes. ———

Esto quiere decir que a pesar de que han sido producidas variantes textuales en el proceso de transmisión de las Escrituras, el texto y el mensaje fundamentalmente son claros y completos. Ilustro este hecho mediante un gráfico que representa una página en blanco.



El porcentaje de las variantes está indicado por una pequeña línea de color negro en el fondo de esta página en blanco.

El área en blanco del cuadrado o de la página representa el texto de las Escrituras cuyo mensaje es claro y completo y que no presenta variantes textuales.

La pequeña línea horizontal del gráfico es la parte que presenta variantes textuales. El espesor de esta línea comparada con toda el área del papel es proporcionalmente insisgnificante.

ste gráfico no es más que un cuadrado sin nada adentro ni afuera. Usted pensará que está incompleto; que algo se ha omitido. Pero no es así.

Observe estos detalles:

1. El área en blanco representa el texto de las Escrituras cuyo mensaje es claro y no presenta variantes textuales.

2. La línea horizontal inferior es ligeramente más gruesa y representa la parte del texto que presenta variantes textuales. El espesor de esta línea, comparado con el área en blanco del cuadrado es insignificante. ———

Existen variantes. Es un hecho, pero veamos la naturaleza de las variantes. El hecho de que la Biblia es también la Palabra de Dios implica también que las variantes textuales indicadas en esta línea tan tenue en el lado inferior de un papel no afecta ninguna doctrina ni ningún aspecto del mensaje divino. Es decir, no contradicen lo que el consenso de las Escrituras establece.

Las variantes no son fruto de intencionalidad.

A continuación mostramos de manera simplificada la naturaleza de las variantes. No podemos utilizar acá ilustraciones a partir de los idiomas bíblicos, como debiera ser el caso, sino a partir de nuestro propio idioma español. Muchas veces son simples casos de metátesis.

¿Qué es metátesis? Transposición de letras, como cuando escribes en tu máquina de escribir o en tu computadora y en lugar de escribir VICTORIA escribes VICOTRIA, o en lugar de escribir MAÑANA, escribes MANAÑA. Estos casos de variantes o de errores se conocen con el nombre de metátesis o transposición de letras. ———

Otras veces las variantes son nada más que transposición de palabras. En lugar de poner dos palabras en su orden, se coloca la que debería ir en primer lugar en segundo lugar.

¿Cómo se corrigen estas variantes?

Mediante otros documentos que tienen el orden de las palabras correcto.

Otras veces las variantes son producto del criterio de la división de las palabras en un texto antiguo que no incluía espacios entre las palabras. Se da el caso, entonces, en que dos palabras están pegadas en usa sola o que una sola palabra está dividida en dos produciendo no solamente una variante sino también una disrupción del sentido. ———

Otras variantes se conocen con el nombre de, *homoioteleuton*.

¿Qué es el *homoioteleuton*?

Es la omisión de una o más líneas de texto causado por el hecho de que una línea de más abajo terminaba con la misma palabra de la línea que se estaba leyendo o copiando. La vista salta a ésa línea de más abajo, y de este modo se omite una buena sección del texto. ———

Y a veces las variantes han ocurrido cuando una palabra no hebrea en el texto ha sido tomada como si fuera hebrea, con o sin ninguna modificación. ———

Frente al hecho de la existencia de variantes pasamos a las aplicaciones de una ciencia llamada Crítica Textual que nos ayuda a depurar el texto. El hecho de que la Biblia es Palabra de Dios implica que en casi un 100 por ciento las variantes textuales pueden ser explicadas y los errores textuales pueden ser corregidos por el aporte de una de las ciencias bíblicas llamada Crítica Textual.

¿Qué hace la Crítica Textual?

Compara los documentos existentes. Aquella parte de un documento que está averiada o no clara es aclarada por la parte equivalente que sí la tiene clara. ———

Así es, queridos amigos, en su mayor parte las variantes de un documento son corregidas por el texto de otro documento y los documentos contribuyen a una mutua depuración del texto y del mensaje o contenido.

Este trabajo de la Crítica Textual es un trabajo preliminar previo de toda traducción de la Biblia a los idiomas modernos. ———

La integridad del mensaje de la Palabra de Dios también concierne a su designio. El hecho de que la Biblia es la Palabra de Dios implica también que en el texto bíblico registrado en lenguaje y en sistema de escritura humano tenemos evidencias de que la mente que está detrás del mismo texto no puede ser humana, sino divina. Estas evidencias revelan el designio divino con respecto al mensaje y su implementación con el transcurso del tiempo. ———

El estudio diacrónico de la Biblia, es decir, a través del tiempo es la contribución de otra ciencia bíblica importante como es la Teología Bíblica,[2] la cual revela más que cualquier otra disciplina la unidad conceptual de las Escrituras más allá de las posibilidades de la mente humana.

La Teología Bíblica ha estudiado evidencias del designio divino como las siguientes: ———

En primer lugar tenemos la perspectiva lineal de la historia. El texto bíblico de una manera revolucionaria en medio de la literatura antigua tiene una perspectiva lineal de la historia que parte de la creación del mundo y del hombre y conduce a un juicio final después del cual hay vida eterna o eterna condenación.

Esta perspectiva es, hemos dicho, revolucionaria dentro de la literatura antigua que evidencia más bien una concepción cíclica de la historia como si el tiempo se repitiese a la manera del ciclo anual. ———

También tiene el designio del mensaje bíblico una perspectiva profética. El texto bíblico tiene una perspectiva profética interrelacionada con una perspectiva histórica en general y está centrada en el advenimiento de una persona a la escena de la historia humana. Esta persona es nuestro Señor Jesucristo.

Ciertas escuelas de crítica bíblica racionalistas pretendieron enfocar el fenómeno de la profecía como si fuera historia registrada en estilo literario profético. Los postulados de estas escuelas se han ido derrumbando unos tras otros. ———

En tercer lugar, el designio divino en las Escrituras, en la Biblia, se refleja también en una perspectiva subliminal o qabalística. Vamos a explicar a continuación qué significan estas palabras.

La Qábalah es una ciencia oculta judía basada en la numerología aplicada como modalidad de eiségesis al Texto Consonántico de la Biblia Hebrea. ———

La Qábalah ha detectado en el texto normal hebreo de la Biblia mensajes subliminales. Esto implica que dentro del texto bíblico explícito pueden haber mensajes secretos, no perceptibles a simple vista, pero coherentes en cuanto a sentido y concordancia gramatical, y en estrecha relación con el texto explícito dentro del cual aparecen. ———

[2] La Teología Bíblica ha sido designada en el contexto de la California Biblical University of Peru como Teología Científica.

Un texto dentro de otro texto es algo que muy difícilmente podría producir la mente humana de los escritores y literatos.

En la actualidad muchos israelíes investigan la Qábalah mediante el uso de computadoras, mediante un programa de computación denominado Código CELL, que ha sido expuesto y popularizado por un investigador judío llamado Michael Drosnin. ———

Muchos israelíes han llegado por este intermedio a la convicción de que la Biblia no puede haber sido producida por una mente humana.

Acerca de estas investigaciones relativas a la Qábalah presentamos al final de la presente separata académica artículos periodísticos informáticos que tratan de las conclusiones del Dr. Menajem Wiener, un científico israelí experto en computación que ha realizado estudios bíblicos que rompen de un modo directo con algunas creencias de siglos y milenios.

Como vía de ejemplo mencionamos dentro de la Qábalah y de la numerología lo que se conoce con el nombre de "cadena de letras".[3] ———

El texto de un determinado pasaje de la Biblia es dividido en secuencias separadas por espacios proporcionales de letras. Es decir, un determinado número de letras marcan los espacios que separan a una próxima letra de un texto subliminal.

Se ha detectado casos de que esta cadena de letras constituye un mensaje que tiene concordancia gramatical y coherencia semántica con el texto dentro del cual ocurre.

Sigamos: Si marcamos la primera letra de una cadena y contamos luego las letras, luego marcamos la séptima letra, y luego contamos, sin considerar espacios entre letras, contamos seis letras más y luego marcamos la séptima, y luego contamos seis letras más y marcamos la séptima, y luego unimos las séptimas letras, detectamos que esas letras forman una oración coherente con un mensaje definido.

Este tipo de mensajes subliminales dentro del texto bíblico no puede ser producto de una mente humana.

Es aquí que nosotros empezamos a detectar las huellas de Dios dentro del texto bíblico. ———

Otro tipo de evidencias del origen divino de la Biblia son ciertas huellas de Dios que han quedado impregnadas aquí y allá en las páginas de la Biblia. Estas huellas de Dios constituyen las "teofanías". Y la fraseología que las acompaña y que hemos llamado analógicamente "Pebbles,"[4] o piedrecitas indicadoras de las teofanías.

¿Qué es una teofanía?

Una teofanía es una manifestación visible del Dios invisible. La palabra viene del griego *Theós*, "Dios", y *fanía*, "brillo" o "manifestación".

Varias teofanías han sido expuestas en nuestra obra, *Selecciones de la RVA*, como cuando por ejemplo Dios se le aparece a Moisés y le habla a partir del fuego de una zarza que arde y no se consume. Esta es una manifestación visible de Dios.

Entonces, cuando hay una teofanía en la Biblia, ten cuidado de detectar qué palabras, qué lexicografía acompaña a esa teofanía porque allí vamos a encontrar piedrecitas o pebbles que nos van a indicar las huellas de Dios a lo largo del texto de la Biblia. ———

---

[3] Esta designación, "cadena de letras", ha cedido paso a otra más nueva y exacta, la "Secuencia de Letras Equidistantes" o SLE, designada por antonomasia, "Código Secreto de la Biblia".

[4] Pebbles, como el nombre de la hijita de Vilma y Pedro Picapiedra.

Estas piedrecitas o palabras indicadoras del camino, de las huellas de Dios, son palabras y frases cortas que mayormente han pasado desapercibidas a los investigadores y comentaristas bíblicos y han sido descubiertas por los editores de la Biblia Reina Valera Actualizada y del Centro de Estudios Bíblicos “Casiodoro de Reina”.

Algunas de estas huellas de Dios vamos a exponer en la próxima clase que trata de la unidad interna de la Biblia, de modo que el tema se hace cada vez más interesante e inquietante.

¡Qué Dios bendiga abundantemente tu motivación por el estudio de la Biblia, la Palabra de Dios!.

CLASE N° 4

Queridos estudiantes de UNIEVA, vamos a dar inicio a la Clase N° 4 de nuestro curso de Introducción a la Biblia. Estamos refiriéndonos en este curso a aquellos indicios, aquellas huellas que nos muestran que la Biblia es la Palabra de Dios. ———

Nos toca ahora referirnos a la unidad interna de la Biblia.

La mayor prueba de que la Biblia es la Palabra de Dios es su unidad interna. Su unidad interna refleja una mente que nos es humana ni tiene las limitaciones de la mente humana. Esta unidad se puede verificar de diferentes maneras. ———

A continuación optaremos por un método poco conocido para verificar la unidad interna de la Biblia que analógicamente denominamos, "piedrecitas indicadoras del camino". Usaremos la analogía del cuento infantil de Pulgarcito que arrojaba piedrecitas a lo largo de la trocha en el bosque para que le sirvieran de indicadores para encontrar el camino de regreso a casa. Estos guijarros o piedrecitas bíblicas en realidad son palabras y frases que mayormente han pasado desapercibidas a lo largo de la historia, y quizás por primera vez son tomadas en cuenta por la erudición bíblico teológica. ———

Este método de detectar *pebbles* o piedrecitas no es nuevo, pero no ha sido desarrollado plenamente. Nosotros hemos contribuido a su sistematización en nuestro libro, *Selecciones de la RVA*.[5]

A continuación nos referimos a algunos ejemplos, algunos casos de teofanías y sus respectivas *pebbles* o palabras claves para ilustrar de qué se trata este asunto y a fin de que tú utilices tu Biblia Reina-Valera Actualizada y busques las citas que indicamos a continuación. ———

Por ejemplo, tenemos una frasecita muy sencilla, tres palabras: PAN Y VINO. Empecemos a buscar el pasaje de Génesis 14:17-20. Este pasaje trata de Melquisedec, el prototipo del rey-sacerdote, tipo de rey que no existía en Israel y que la profecía de David señaló que volvería a manifestarse en la persona del Mesías.

Esto es lo que la Biblia expresa en el Salmo 110:4. ———

Tú sabes que este tema es de nuevo tomado y expuesto en la Epístola a los Hebreos donde se desarrolla el orden sacerdotal de Melquisedec con el desempeño de Jesús el Mesías. Concretamente hablando, abre tu Biblia Reina-Valera Actualizada en la Epístola a los Hebreos 5:6. ———

Volvamos al pasaje de Génesis 14:17-20 y hagámonos esta pregunta atrevida: ¿No sería Melquisedec una teofanía, es decir, una manifestación del Hijo de Dios en el remoto pasado, en los días de Abraham? Por cierto, Jesús mismo ha dicho: "Antes que Abraham existiera, YO SOY (Juan 8:58). ———

Esto en cuanto a la teofanía en sí. Podemos seguir pensando en Melquisedec como un personaje histórico, como un rey cananeo. Pero ahora veamos las palabras que funcionan como pebbles, o sea como piedrecitas: Son PAN Y VINO. ———

---

[5] Este libro aparece ahora en nuestra página web con el texto de la *Biblia Decodificada*, simplemente como *Selecciones de la Biblia*, el mismo que se basa en la separata académica que sirvió de base para el curso de UNIEVA, Selecciones de la Biblia RVA, pero con posterior elaboración editorial. Puede encontrarlo en el Volumen 1 de la Serie TEMAS BIBLICOS de la página web Biblioteca Inteligente.

¿Por qué un rey convidaría a un importante sheij como era Abraham tan sólo con pan y vino? Un menú muy frugal, ¿verdad? ¿No hubiera sido más apropiado de un rey un gran banquete con carne de animales sacrificados?

No. Lo hizo con pan y vino. Y observa que Jesús tomó también PAN Y VINO. Estamos ya en el Nuevo Testamento, y los compartió con sus discípulos en su última cena pascual.

Nos damos pues cuenta de que esta simple frasecita, PAN Y VINO interrelaciona la teofanía de Melquisedec con la teofanía que representa la vida y el ministerio terrenal de nuestro Señor Jesucristo. Y estos hechos los expresa de una manera coherente el autor de la Epístola a los Hebreos que interrelaciona a Melquisedec con la persona de nuestro Sumo Sacerdote, nuestro Señor Jesucristo.

Volvamos ahora a otra frasecita muy corta, compuesta de dos palabras. La oración que dice YO SOY. Abramos en el pasaje de Exodo capítulo 2, empezando en el versículo 23 y terminando en Exodo capítulo 3 versículo 15. Aquí vemos cómo el Angel de Jehovah aparece como una manifestación visible de Jehovah mismo, del Dios invisible. Se le aparece a Moisés hablándole desde una zarza que ardía en el fuego pero no se consumía.

Si tú abres este pasaje en tu Biblia Reina-Valera Actualizada en Exodo 2:23 hasta el versículo 15 del capítulo 3 te vas a dar cuenta de que la historia empieza diciendo que es el Angel de Jehovah quien habla a Moisés y termina diciendo que es Jehovah mismo quien le habla desde la zarza. Este es un detalle que hay que tomar muy en cuenta en la exégesis, en la interpretación. ———

Esta manifestación visible del Invisible tuvo como propósito designar a Moisés para conducir a los israelitas a la libertad de Egipto.

¿Pero no sería ir demasiado lejos si relacionamos al Angel de Jehovah con la persona del Hijo de Dios muchos siglos antes de su encarnación?

Observa en este pasaje de Exodo que el Nombre divino se traduce YO SOY. Concretamente estoy refiriéndome al versículo 14 del capítulo 3 de Exodo.

YO SOY. Esto es lo que significa el Nombre divino que en nuestras Biblias viene vocalizado como JEHOVAH y en las Biblias católicas como YAHVEH. En hebreo es la misma palabra y se compone de las mismas consonantes y significa YO SOY.

Observa esta misma frasecita, YO SOY, en Juan 8:58 donde Jesús dice: "Antes de que Abraham existiera, YO SOY." ———

La forma verbal YO SOY, sin complemento, es decir, no dice "YO SOY qué cosa" sino simplemente YO SOY ha sido escrita por los editores de la Biblia Reina-Valera Actualizada con mayúsculas: Yo Soy.[6] ¿Saben por qué? Porque nos hemos dado cuenta de que en los labios de Jesús esta frasecita tiene todo el peso de un epíteto o Nombre divino basado en la raíz verbal de la cual deriva el Tetragrámaton Sagrado y de la cual deriva a su vez el nombre JEHOVAH.

En relación con este uso de la forma YO SOY tenemos una ampliación en la nota "c" de la Biblia Reina Valera Actualizada que cuelga de la palabra SOY en Juan 8:58. Esta nota añade las referencias de Juan 8:24 y 28 donde también aparece esta expresión. ———

¿A qué nos conduce este hecho?

[6] Observe que en la Biblia Decodificada preferimos escribirla con todas mayúsculas reproduciendo la caligrafía del hebreo: YO SOY.

Nos conduce a la declaración de que el Dios de Israel que se reveló a sí mismo con aquel Nombre misterioso en Exodo 3:14 es nuestro mismo Señor Jesucristo, y él tenía conciencia de serlo. ———

Pasemos a una frase o una oración más larga que funciona como indicador de las huellas de Dios: La expresión QUITA LAS SANDALIAS DE TUS PIES. ———

Pasamos a considerar el libro de Josué capítulo 5 versículos 13 al 15. Este pasaje narra la experiencia de Josué con un personaje a quien la Biblia presenta como "el Jefe del ejército de Jehovah"

No era Josué el Jefe del Ejército de Jehovah. Este personaje misterioso se presentó a Josué como un alto mando militar en las circunstancias previas al ingreso de Israel a Canaán, la Tierra Prometida.

Inmediatamente Josué se dio cuenta de la alta investidura y de la majestad militar de su visitante. Seguramente estaba vestido de un galardonado uniforme militar, pero el efecto psicológico que producía esa investidura era en realidad el factor más importante que su apariencia. ———

Cuando Josué se le acerca y entra en diálogo con él, este personaje le dijo a Josué exactamente las mismas palabras que el Angel de Jehovah le dijo a Moisés en las faldas del monte Horeb: QUITA LAS SANDALIAS DE TUS PIES PORQUE EL LUGRAR DONDE ESTAS SANTO ES.

Es la oración que encontramos en Josué capítulo 5:15 y la misma oración que encontramos en el pasaje del encuentro de Moisés con Dios en el monte Horeb. ———

A partir de esta oración que se repite de una manera exacta y que en la Biblia Reina-Valera Actualizada hemos tenido el cuidado de traducirla igual y con la misma puntuación que tiene en Exodo y también en Josué 5:15, con esta expresión se introduce una serie de conceptos importantes de la revelación.

Observa, por ejemplo, las circunstancias de esta teofanía, de esta manifestación visible del Dios invisible: Una es como fuego que habla desde una zarza y otra como un alto mando militar, con su uniforme militar y toda su gloria y poderío. ———

Las circunstancias son importantes: Moisés contempló la teofanía cuando Israel estaba a punto de salir de Egipto, y Josué contempló la teofanía en circunstancias previas al ingreso de Israel a Canaán. ———

Lo que unifica a las citas de Exodo 3 y Josué 5:15, y esto es muy importante recalcar, es la exacta coincidencia de las palabras dichas a Moisés y a Josué su sucesor lo cual se puede verificar con más claridad en el texto hebreo. La exactitud es perfecta.

Si se establece el carácter de teofanía en el pasaje de Exodo, se concluirá que el pasaje de Josué es una teofanía correlativa que tiene un exponente más claro aún en la visión del Fiel y Verdadero en Apocalipsis 19:11-16. ———

Veamos, entonces, la teofanía final en Apocalipsis 19:11-16 tal como está traducida en la Biblia Reina-Valera Actualizada:

Vi el cielo abierto, y he aquí un caballo blanco, y el que lo montaba se llama FIEL y VERDADERO. Y con justicia él juzga y hace la guerra.

Sus ojos son como llama de fuego. En su cabeza tiene muchas diademas, y tiene un nombre escrito que nadie conoce, sino él mismo. El está vestido con una vestidura teñida de sangre, y su nombre es llamado el LOGOS de Dios.

Los ejércitos en el cielo le seguían en caballos blancos, vestidos de lino fino blanco y limpio.

De su boca sale una espada aguda para herir con ella a las naciones, y él las guiará con cetro de hierro. El pisa el lagar del vino del furor y de la ira del Dios Todopoderoso. En su vestidura y sobre su muslo tiene escrito el nombre: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.

Para terminar esta sección debo decirte que él es también el Señor de la historia universal. Por eso es que este mismo personaje que se presenta a Moisés se presenta a Josué y se hace finalmente visible en toda su gloria en la visión del Fiel y Verdadero en Apocalipsis capítulo 19.

A continuación vamos a pasar a referirnos a otra frasecita que funciona como *pebbles*, como un guijarro o piedrecita indicadora del camino, indicadora de las huellas de Dios a lo largo de la historia y a través de las páginas de las Sagradas Escrituras, la Biblia. ———

Una frase que podría pasar desapercibida en tu lectura y en tu interpretación de la Palabra de Dios es la expresión CIERTAMENTE YO ESTARE CONTIGO.

No dice simplemente, YO ESTOY CONTIGO o YO ESTARE CONTIGO. No dice YO ESTARE CONTIGO CIERTAMENTE, sino de una manera bastante exacta dice: CIERTAMENTE YO ESTARE CONTIGO, en ese orden. ———

En esta frase la expresión YO ESTARE o YO SERE es exactamente la misma palabra de la cual deriva el Nombre divino JEHOVAH o YAHVEH. A la luz del significado de la raíz verbal aquí tenemos una promesa; una promesa que involucra el Nombre divino: CIERTAMENTE YO ESTARE CONTIGO. ———

Estas palabras le dijo Jehovah a Moisés. Puedes leer tu Biblia Reina-Valera Actualizada porque allí hay coherencia en la manera cómo se ha traducido la frase en Exodo 3:12. ———

Esta misma frase le dijo Dios a Josué. Puedes abrir tu Biblia en Josué 1:9. ———

Esto mismo le dijo Dios o el Angel de Jehovah a Gedeón. La cita está en Jueces capítulo 6 versículo 16. ———

Esta misma promesa es repetida en el nombre, Emanuel, en hebreo Imanuel, que significa "Dios está con nosotros". Ciertamente Dios está con nosotros y la encuentras en Isaías capítulo 7 versículo 14.

De paso puedes observar que en tu Biblia Reina-Valera Actualizada en Mateo 1:23 cuelga una nota de pie de página que relaciona el epíteto dado a Jesús, Emanuel, con el nombre profético que aparece en Isaías 7:14. ———

Estamos refiriéndonos al comienzo del Evangelio de Mateo capítulo 1. Allí se presenta a la persona de Jesús como una teofanía: Dios está con nosotros de una manera visible.

Y con la misma expresión que es la mayor de todas las promesas que pueden existir, Jesús en el momento crucial de la Gran Comisión dijo estas palabras: "Y he aquí YO ESTOY con vosotros todos los días hasta el fin del mundo."

He leído en Mateo capítulo 28 versículo 20.[7]

[7] Hay que tener en cuenta que del Antiguo Testamento hebreo se ha pasado al Nuevo Testamento en griego, y eso presupone que ocurran variantes en las formas verbales.

Observa esta cosa importante, este detalle importante del que a lo mejor el evangelista Mateo no se dio cuenta, pero la mentalidad de Dios sí: Con esta promesa de la presencia de Dios, sellada por el mismo significado de su Nombre, empieza el Evangelio de Mateo y termina el Evangelio de Mateo. Empieza con el nombre dado a la persona del Señor Jesús, el nombre profético Emanuel, y termina con la promesa que dice: Yo estoy con vosotros todos los días hasta el fin del mundo.” ———

En la próxima clase vamos a presentar otros casos de pebbles o frasecitas que detectan la huella de la mente de Dios a lo largo y a través de las páginas de las Sagradas Escrituras. Son esas frasecitas las que ahora revolucionan la interpretación y la exégesis bíblicas, y los comentaristas bíblicos no se han percatado de que esas frasecitas que aparecen repetidas varias veces a lo largo del texto milenario de la Palabrfa de Dios constituyen las huellas de la mente del Dios invisible. ———

CLASE N° 5

¿Qué tal amados estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire?

Estamos estudiando el curso de Introducción a la Biblia y vamos a dar comienzo a la Clase N° 5. ¡Sean ustedes bienvenidos! ———

No está de más decirles que ustedes deben tener ya en sus manos la Biblia Reina-Valera Actualizada, la Biblia Científica, en la cual se basan estos cursos de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, y también la separata académica respectiva para poder sacar el máximo de estas cosas, particularmente del curso de Introducción a la Biblia. ———

Estamos estudiando el tema de la unidad interna de la Biblia, qué significa esto: Una biblioteca completa formada por muchos libros escritos por muchos autores, de algunos de los cuales conocemos sus nombres y de otros no, forman una sola unidad literaria que reproduce una sola mente que va más allá del tiempo y del espacio.

Estamos, entonces, nosotros, acercándonos a tocar lo sagrado: La mente de Dios. ———

Como una contribución propia de nuestro tiempo vamos a compartir cosas que en tiempos antiguos eran totalmente desconocidas, y aún son desconocidas para la mayor parte de los creyentes y de aquellas personas que tienen la Biblia en sus manos como la Palabra de Dios de la cual dependen y la cual es la norma final: Son las huellas de Dios, las huellas de Dios en el Texto Sagrado.

Está bien decirles que no van a encontrar sus huellas en las traducciones, en ninguna traducción. Solamente se encuentran en el idioma hebreo original por ser el idioma que Dios escogió para dar su revelación en una dimensión más profunda. ———

En primer lugar estamos estudiando lo que hemos de denominar “frases iterativas”, es decir, frases que se repiten a lo largo de la historia, en medio de determinados acontecimientos históricos, y en estrecha relación un acontecimiento con otro.

Estas frases iterativas objetivas, que a veces son nada más que palabras, funcionan como una especie de piedrecitas regadas a lo largo del camino y nos muestran una sola vía, con un origen y con un destino.

De manera analógica hemos denominado a estas frases, “piedrecitas”, “pebbles”, “guijarros”, indicadores de caminos, siguiendo la analogía del bosque, para guiarse y retornar a casa después de haber penetrado a lo más intrincado del bosque. ———

Estamos estudiando, entonces, estas frases. Nos hemos referido a la frase PAN Y VINO que aparece en Génesis 14:17-20 con relación al rey Melquisedec que invitó justamente a una persona tan importante como Abraham, pan y vino. Este es un banquete bastante raro. Pan y vino; este es un menú muy frugal, como el de “Marcelino pan y vino”.

Nos hemos dado cuenta de que este sacerdote Melquisedec pudo haber sido y con mayor certeza lo que puedo decir en cuanto a mi persona corresponde: Melquisedec fue una teofanía, es decir, la aparición de nuestro Señor Jesucristo mucho antes de su encarnación.

El mismo Jesús dijo que Abraham le conoció y se alegró de ver su día. Justamente en el libro de Hebreos se relaciona el sacerdocio de nuestro Señor Jesucristo con el sacerdocio de Melquisedec.

Y Melquisedec ofreció para celebrar la victoria de Abraham, pan y vino, lo mismo que el Señor tomó como elemento simbólico de su sacrificio vicario, expiatorio por la humanidad. ———

Entre las frases o palabras iterativas o repetidas tenemos las que derivan en hebreo de la raíz verbal que significa "ser", "estar", "existir", y de la cual deriva el Nombre de Dios. Vamos a encontrarlas a lo largo de la Biblia, y no solamente en el Antiguo Testamento, sino pasando al Nuevo Testamento, a pesar de que el Nuevo Testamento fue escrito en otro idioma, en el idioma griego.

Estas frases que se basan en el verbo "yo soy" y que encierran el Nombre y la identidad divinos de Jehovah y de nuestro Señor Jesucristo, han sido estudiadas por el gran teólogo norteamericano, John E. McKenna. ———

También nos hemos referido a la expresión, "Quita las sandalias de tus pies porque el lugar donde tú estás santo es", que se repite de manera perfecta en Josué 5:15 después de haber aparecido por primera vez en el texto de Exodo. A Moisés se le presenta Dios en teofanía diciéndole esta expresión antes de que Israel saliera de la esclavitud en Egipto, y a Josué se le presenta esta misma expresión antes de que Israel hiciera su ingreso a la Tierra Prometida, la tierra de Canaán.

Entonces los acontecimientos de la salida de Egipto y del ingreso a la tierra de Canaán tienen pues que ser estudiados a la luz de Aquel que es el Señor de la historia, Soberano de los tiempos, el Dios de Israel. ———

En nuestra última clase nos referimos a la expresión, "Ciertamente yo estaré contigo", que también deriva del verbo "ser" o "estar". "Yo seré contigo" dice en algunas versiones arcaicas. En algunas ediciones antiguas de la Biblia también se incluye la raíz del verbo "ser", "estar" o "existir", del cual deriva el Nombre revelado de Dios. Y ahora nos toca entrar a examinar otras frases claves, iterativas en la Biblia, que constituyen las huellas de Dios. ———

Existe en hebreo, y también en arameo, una expresión que se puede traducir de dos maneras: "Hijo de los dioses" o también "hijo de Dios". En este último caso, el único Dios verdadero es el Dios de Israel.

Cuando leemos el pasaje de Daniel 24:27 no dejamos de preguntarnos, quién sería el cuarto hombre dentro del horno ardiendo de quien nos habla este pasaje, al lado de tres jóvenes valientes que apostaron por su Dios. Y la pregunta de rigor es ésta: "¿No habría sido también el Angel de Jehovah, es decir, una teofanía, una manifestación visible del Dios invisible en la persona de nuestro Señor Jesucristo, antes de su encarnación? ———

El rey Nabucodonosor dijo de este misterioso y poderoso personaje en el horno de fuego ardiendo: "Y el aspecto del cuarto es semejante a un hijo de los dioses." Esta es una traducción adecuada en labios de Nabucodonosor que nosotros sabemos que no era creyente. Por lo tanto, no podía hablar del "hijo de Dios" a partir de su religión politeísta, sino del "hijo de los dioses".

En su mentalidad politeísta esa expresión habría indicado simple y llanamente que vio a un ser divino al cual el fuego no le podía afectar. ———

Tal como aparece la frase en la Biblia, *bar elahín*, en arameo —esta sección de la Biblia está escrita en arameo— es impactante que esta frase que se puede traducir también "hijo de Dios", fuera usado en Mateo 11:27 y en Lucas 22:70. ———

Y para subrayar este carácter iterativo, o sea repetitivo, de estas expresiones, tenemos en Mateo 16:16 en boca de Pedro cuando le dijo a Jesús por medio del Espíritu de Dios: "Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente."

En aquella ocasión Jesús le respondió: "Bienaventurado eres Simón hijo de Jonás, porque no te lo reveló carne ni sangre, sino mi Padre que está en los cielos. He leído en Mateo 16:17. ———

Y pasamos a otra frase también de carácter iterativo: La frase "Hijo del Hombre". También Jesús adoptó este título mesiánico, Hijo del Hombre, que aparece en Daniel 7:13: Un ser que ostenta todo el dominio, la majestad y la realeza.

Este epíteto, "Hijo de Hombre", que en arameo es *bar anásh* y en hebreo, *ben adam*, ha sido el más usado por el Señor Jesús para referirse a su persona: Un ser divino que con ese título hacía énfasis, casualmente, en su humanidad. ———

¡Qué interesante que un ser divino como nuestro Señor Jesucristo pusiera más énfasis, casualmente en su humanidad. Y esto esconde el secreto de su divinidad. Una frase de tipo "pebble" que está en Daniel 3:14 dice: "Entonces le fue dado (a este Hijo del Hombre) todo el dominio, la majestad y la realeza."

Tres palabras: Dominio, majestad y realeza.

Estimados amigos, estas palabras coinciden con las palabras con que terminó Jesús la Oración que nos enseñara, el Padrenuestro.

En Mateo 6:13 dice: "Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria." Parecen tres palabras diferentes, pero si se las traducen al hebreo las tres palabras son iguales en Daniel 7:13 y en Mateo 6:13. Interesantemente, el mismo versículo. ———

Como les decía, en español no se nota la coincidencia, pero sí es clara en hebreo. El REINO, del cual nos habla Mateo 6:13, "porque tuyo es el reino", coincide con la palabra "realeza" en Daniel 7:13. La palabra GLORIA coincide con la palabra "majestad", entonces "majestad" y "gloria" son la misma palabra en hebreo. Finalmente, PODER y "dominio" también constituyen la misma palabra en hebreo.

Claramente vemos que los atributos reales de Dios Padre han sido delegados en el Hijo del Hombre en el acontecimiento de la resurrección y de la ascensión. ———

Y vamos a terminar esta sección con una expresión que no es exactamente iterativa, sino más bien, contrastante: En un texto se subraya la palabra "desde", y en otro texto se subraya la palabra "hasta", para de esta manera dar expresión al concepto de totalidad.

Hemos de referirnos a la profecía de Miqueas 5:1-5. Aquí se nos habla del Mesías, cuyo nacimiento se anuncia en Belén, y dice así: "Cuyo origen es <u>antiguo</u>. . ." La misma palabra se puede traducir, "es eterno". El hebreo permite ambas traducciones. "Cuyo origen es antiguo, <u>desde</u> los días de la eternidad."

La frase iterativa en este caso es "desde": "Desde los días de la eternidad." Esto está en Miqueas 5:2. Y las palabras de Jesús en Mateo 28:20 son una reformulación de estas palabras supliendo simplemente la preposición "hasta" en lugar de la preposición "desde", y dice así: "Y he aquí yo estoy con vosotros todos los días <u>hasta</u> el fin del mundo."

Quizás no te das cuenta de la interrelación, pero la palabra "eternidad" y "mundo", en hebreo son la misma palabra, *olám*. ———

En otras palabras, en Miqueas 5:2 dice "cuyo origen es antiguo desde los días de *olám*, y en Mateo 28:20 dice: "Y he aquí yo estoy con vosotros todos los días hasta el fin del *olám*."[8]

Esta palabra, *olám*, si la referencia es a tiempo se traduce "eternidad", la eternidad concebida como el tiempo del que el hombre no puede conocer ni su principio ni su final. Y si la referencia es al espacio, se traduce "mundo", concebido como el espacio que el hombre tampoco alcanza a comprender ni dónde empieza ni dónde termina.

Piensa en el Universo. ¿Acaso conocemos dónde empieza o dónde termina?

Muchos otros estudios bíblicos como el que acabamos de realizar se pueden llevar a cabo a partir del material de nuestro libro, *Selecciones de la RVA*, ya que todas sus selecciones de pasajes bíblicos dan testimonio de la unidad de la Biblia, la Palabra de Dios.[9] El contenido de este libro es el tema del tercer curso de UNIEVA mediante ciertos recursos que generalmente son ignorados por quienes usan la Biblia meramente como un texto de religión. Se pueden detectar a través de sus páginas y debajo del aporte literario de una pléyade de escritores inspirados las huellas de su Autor divino que constituyen la evidencia de la mente infinita de Dios. ———

Sin embargo, todavía hay otro tipo de huellas a las cuales nos hemos de referir con amplitud en nuestra Clase N° 6, en la próxima clase. Concretamente hablando nos referimos a lo que se ha venido a llamar: El Código Secreto de la Biblia que mayormente ha sido dada a conocer por primer vez por Michael Drosnin en su libro, *The Bible Code* (éste es el título de su libro en inglés). Y en castellano tengo en mis manos la décima edición de su libro publicado por Editorial Planeta, por su sucursal en Buenos Aires: Se intitula, *El Código Secreto de la Biblia*.

Acerca de estas cosas vamos a hablar en nuestra próxima clase. Se hace sumamente necesario que tengas en tus manos tu separata académica con el texto del curso impreso y también tu Biblia Reina-Valera Actualizada, porque esta aventura a la cual estamos ingresando es realmente maravillosa.

---

[8] En realidad este caso de formulación no cabe dentro de la categoría de pebbles, pues claramente es un caso de midrash intra-bíblico, es decir, una reformulación de un texto B basado en un texto A, más antiguoVer sobre el midrash intra-bíblico en el Volumen 4 de la Serie HERMENEUTICA de la página web Biblioteca Inteligente, que tiene por título, *La magia del midrash*.

[9] Ver, *Selecciones de la Biblia*, Volumen 1 de la Serie TEMAS BIBLICOS de la página web Biblioteca Inteligente.

CLASE N° 6

Amados estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, estamos estudiando nuestro curso y vamos a dar inicio a nuestra Clase N° 6. Estamos estudiando la unidad interna de la Biblia. En la clase anterior hemos estudiado lo que se llama "las frases iterativas" o repetidas que constituyen las huellas de Dios. Ahora vamos a tratar de otro tipo de huellas del Dios infinito en las páginas de la Biblia Hebrea. Hemos de referirnos a continuación al Código Secreto de la Biblia. ———

¿Qué significa "Código Secreto de la Biblia"?

Quiere decir que debajo del texto literario, lingüístico, de las Escrituras, que nosotros podemos conocer, traducir y utilizar como el mensaje revelado de manera explícita por Dios para su pueblo. . . Detrás y debajo de ese texto de la Biblia que nosotros podemos conocer existe otra Biblia, otro texto, secreto, que ha podido ser descubierto en tiempos modernos gracias a la informática y al uso de ordenadores.[10] ———

¿Qué hacen los ordenadores? Organizan las letras de las cuales se compone el Texto Sagrado de la Biblia, descontando los espacios entre palabras y colocando las letras de tal manera que se pueda hacer una especie de crucigramas, o sea, letras en sentido horizontal perfectamente cruzadas con letras en sentido vertical. Luego, partiendo de un texto conocido rebuscan mensajes secretos que penden de ese texto conocido, mediante el sistema que es conocido con el nombre de Secuencia de Letras Equidistantes (SLE). ———

Nosotros sabemos acerca de estos maravillosos descubrimientos de Menajem Wiener Ripp, grandes matemáticos israelíes, gracias a la mediación periodística de Michael Drosnin, un judío norteamericano de origen ruso, periodista que trabaja en el campo de la ciencia. El ha trabajado con el Washington Post y el Wall Street Journal. Este hombre ha tenido el mérito de producir el libro, *The Bible Code*, en inglés, que ha sido traducido a muchos idiomas, entre ellos nuestro idioma español, con el título de, *El Código Secreto de la Biblia*. Tengo aquí en mis manos la décima edición en español. Son ediciones que a veces aparecen dos en un solo año y se agotan por completo.

La primera edición de esta obra monumental fue en 1997. Mis estimados amigos, estamos frente a un libro que es el *best-seller* número 1 en Estados Unidos, el número 1 en el Reino Unido, el número 1 en Alemania, el número 1 en Israel, el *best-seller* número 2 en Francia y el número 3 en Italia. ———

Mediante el sistema de los ordenadores se puede aplicar el método de la Secuencia de Letras Equidistantes no sólo en dirección de la escritura hebrea, es decir, de derecha a izquierda, sino también al revés, de izquierda a derecha. Se puede también detectar la Secuencia de Letras Equidistantes de arriba para abajo, y también de abajo para arriba, y también se puede ubicar la Secuencia de Letras Equidistantes de forma diagonal, de abajo para arriba y de arriba para abajo. Es decir, el Código Secreto de la Biblia incluye información en todas direcciones. ———

[10] Con la palabra "ordenadores" se refieren en el lenguaje de España a las computadoras. La palabra "ordenadores" se me pegó a mí a raíz de la lectura reiterada de la obra de Michael Drosnin, que a pesar de haber sido impresa en Argentina fue traducida y editada en España.

Lo interesante es que no importa en qué dirección vaya la comunicación, los mensajes son coherentes, son claros. Se presentan fechas de acontecimientos, personajes históricos protagonistas de los acontecimientos, lugares donde se realizan los acontecimientos, todo con relación al futuro.

En la cubierta de este libro tengo un texto de una de las leyes mosaicas acerca de lo que se debe hacer con el asesino que asesine a su prójimo, y la frase bíblica dice exactamente así: *"Rotséaj ashér yirtsáj et reéju"*, y traducido al castellano: "Cuando un asesino asesine a su prójimo. . ."

Esto está en una línea dentro del texto literario de la ley mosaica. Pero una secuencia de letras de arriba para abajo la cruza a esta secuencia de letras que acabamos de traducir. . . ¿Y saben cuál es la información que aparece? Dice Yitsjaq Rabín, el nombre y apellido del Primer Ministro de Israel que fue asesinado produciéndose en la historia de la humanidad lo que ha venido a ser catalogado como "magnicidio", o sea el más grande asesinato.

Esto fue descubierto pocas semanas antes del asesinato de Yitjaq Rabin por el fundamentalista Amir.

Esto dice este pasaje. En otros pasajes de la Biblia aparecen más detalles como son, el nombre de Yitsjáq Rabín, nombre y apellido de nuevo, el nombre del asesino Amir y la frase "nombre del asesino", en hebreo, *shem ha-rotséaj*. ———

Y en otra parte de la Biblia aparece de nuevo la expresión, "asesinato de Rabín", en hebreo, *rétsaj Rabín*. También aparece en la misma sección el nombre "Amir el asesino". Luego aparece el lugar, Tel Aviv, y en el mismo lugar aparece la fecha en código hebreo equivalente a 1996.

¡Exactamente las cosas tales como ocurrieron! ———

Deshojando las páginas del libro, *El Código Secreto de la Biblia*, de Michael Drosnin podría mencionarte también otras ilustraciones, como por ejemplo el nombre del Presidente de Irak que desencadenaría la Guerra del Golfo. Dice: "Saddam Husein".

También aparece la palabra "guerra", y una palabra rara, porque es hebreo moderno, la palabra "misil", en hebreo, *til*. Y luego la fecha en que sería desencadenada la guerra y que coincide con el lanzamiento de un misil desde Irak hasta Israel el 3 del mes de Shvat. No aparece el año 1991, pero el 3 del mes de Shvat equivale al 18 de enero que es justamente la fecha cuando fue lanzado el primer proyectil o misil desde Irak hasta Israel.

De todas estas cosas que estoy mostrando ustedes pueden percatarse con un conocimiento bastante reducido de hebreo. No se requiere ser experto en lingüística ni en el conocimiento de la literatura bíblica en el idioma original. Sin embargo, estoy seguro que estos cuadros que muestran el informe de la computadora no van a ser entendidos por los lectores de este libro, pero la información que presenta es verdadera. En medio de un mar de fantasías y de invenciones y de mentiras que generalmente aparecen tanto en los periódicos como en los libros religiosos. ———

Otra revelación interesante es una sección de texto bíblico dispuesto mediante el ordenador. Aparece el nombre de Clincton. ¿Les suena el nombre? ¿Clin-ton? Y cruzado con este nombre aparece la palabra *Nasí*, que en hebreo es Presidente. Es decir que habría con el devenir del tiempo un Presidente clave que tendría mucho que ver con la historia de Israel y el Proceso de Paz. Su nombre aparece escrito con todas sus letras y sin secuencia de letras equidistantes, sino en perfecto orden, una letra tras otra, de arriba para abajo, para que la lectura sea más clara: ¡Clinc-ton!

En otra sección del texto bíblico aparece la manera como se escribe una palabra inglesa, *Vater Guéit*, Watergate. Y a corta distancia de esta palabra que aparece en perfecto orden de arriba para abajo, aparece también en perfecto orden según la escritura hebrea, de derecha a izquierda, las palabras, *mi ju nasí báyit aval gorásh*. Traducido al castellano: "¿Quién es el Presidente de la Casa (eso nomás dice, no dice "de la Casa Blanca") pero será destituido?"

En otra sección del texto hebreo aparecen las palabras, *ish be-yaréaj*[11] en diagonal, leído desde arriba hacia abajo con una secuencia de letras equidistantes de 5 verticales por 5 horizontales. Cinco-cinco, forman una especie de ángulo recto. Dice, pues, *ish be-yaréaj*, y en secuencia de 6 le cruza la palabra *jalalít*, una palabra hebrea moderna que significa "nave espacial". ———

En otra sección de la Biblia en secuencia seguida, es decir, no en secuencia de letras equidistantes sino seguida, leída de abajo para arriba en forma vertical, dice: "Hitler". Y a su lado dice *adám ra*, "hombre malvado". Y encima de esa palabra aparece la palabra hebrea, *mitbáj*, que significa "holocausto" o "matanza". Y sobre la palabra *mitbáj* aparece, al revés, de izquierda a derecha, la palabra *nazi ve-oyév*, "nazi y enemigo".

¿Y se acuerdan ustedes de los hermanos Wright, que fueron los primeros en hacer volar un avión? Este es un hito importantísimo en la historia. En una parte del texto bíblico aparece la expresión *ajím*, "hermanos", y de abajo para arriba aparece Wright. Y al frente de esta secuencia equidistante aparece la palabra *avirón*, "avión". ———

En otra sección de la Biblia, en un texto relativamente reducido que perfectamente cabe dentro de 5 por 2.50 centímetros, aparece el nombre Edison. Y encima del nombre Edison aparece la palabra hebrea moderna, *jashmál*, "electricidad". Y encima de la palabra, justamente en la línea superior de la palabra *jashmál*, aparece la palabra *menoráh*, que es "bombilla" o "foco". ———

También aparece en código secreto, el nombre de Newton, que fue un gran siervo de Dios. Este matemático y físico era teólogo. No lo conocemos como teólogo, ¿verdad? La mayor parte de su obra literaria era justamente sobre teología basada en la búsqueda del código secreto de la Biblia. Pero Newton no lo pudo encontrar. Se requería de las computadoras para ello. Su nombre aparece de abajo para arriba, cruzado por la palabra que se traduce al castellano, "gravedad".

Para hacer más simples las cosas voy a dejar de traducir. ———

En otra sección aparece el nombre, Einstein, tal como se escribe en hebreo a pesar de que es un nombre de origen europeo. Pero su ortografía hebrea aparece, y en la misma sección aparece la palabra "ciencia", *madá*, en hebreo. Y también aparece la expresión que podría traducirse como "revolucionó la realidad". ———

Queridos amigos, la prehistoria del descubrimiento del Código Secreto de la Biblia se encuentra en la ciencia judía oculta llamada Qábalah, que hace énfasis en un factor especial, la numerología, es decir, el valor numérico de las letras. Y a lo largo de la historia muchos de los hombres piadosos descubrieron códigos secretos porque estaban más visibles en la superficie, como es el caso del año del Juicio de Nurenberg, 1946. Y de cuántos serían los criminales ajusticiados, diez. Y con qué tipo de pena serían ajusticiados: Horca. Esto se encuentra en el libro de Ester, que por el hecho de tener códigos secretos es

[11] Que traducido es "el hombre en la Luna".

automáticamente catalogado más allá de toda discusión de carácter canónico como Palabra de Dios, porque tiene las huellas de Dios. ———

Así es, queridos estudiantes de UNIEVA, estas cosas no podían ser conocidas antes de nuestro tiempo. Se le llama "Código Secreto de la Biblia", pero en realidad no es secreto si es que pueden ser examinados de una manera objetiva por los lectores de un libro periodístico-científico como el libro de Michael Drosnin. Pero, ¿a qué conclusiones teológicas nos lleva este tipo de descubrimiento?

La primera conclusión es que al haber códigos en secuencia de letras equidistantes de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba para abajo, de abajo para arriba, en diagonal de arriba para abajo y de abajo para arriba, entonces la cantidad de información en código secreto vendría a ser infinitésimamente superior al texto de la Biblia tal como lo encontramos. Me refiero a la cantidad de información y de secretos revelados. Lamentablemente muy pocas de las cosas se conocen en la actualidad, y en Israel, debido a la presencia de un programa de computación a nivel popular muchos se encuentran jugando para descubrir la realidad del Código Secreto de la Biblia. Este programa de computación que puede ser adquirido en cualquier país, de manera especial en Israel, se llama Código CELL, la Célula del Código.

Queridos amigos, yo personalmente he jugado con el Código CELL y le he planteado preguntas, y este programa me ha dado respuestas realmente asombrosas. Y estoy entonces compartiendo con ustedes, no boberías como las que aparecen mayormente en los periódicos sensacionalistas. No estoy compartiéndoles cositas como las que escribía en sus libros Nostradamus. No. Esto es infinitamente superior a todo lo que jamás hemos conocido y además no son secretos. Son cosas objetivas que pueden ser conocidas con un pequeño conocimiento del idioma hebreo, el idioma de Dios.

Lo que nos dice todo esto es que todo está revelado, y si está revelado todo, también está revelado todo lo concerniente con tu persona, tú que estás escuchando en este momento.

Estas son, pues, las huellas de Dios en la Biblia. ¡Pobres los ateos! ¡Pobrecitos! ¡Pobres aquellos que ufanamente se han mofado y han tratado de destruir este libro que nosotros tenemos en nuestras manos. Porque sin duda que han tocado de manera impía lo sagrado y su fin es la destrucción eterna.

La Biblia es la Palabra de Dios. Ten mucho cuidado cuando te acerques a la Palabra de Dios a la cual tienes acceso porque estás tocando lo más sagrado y lo más infinito.

Dejando el tema de las huellas de Dios, en la próxima clase trataremos del proceso de formación del texto bíblico, cómo se ha formado ya como literatura. ———

CLASE N° 7

Queridos estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sean bienvenidos a nuestro curso de Introducción a la Biblia. Vamos a dar inicio a la Clase N° 7. ———

Después de haber tratado del tema asombroso de las huellas de Dios en el texto de la Biblia, vamos a referirnos al proceso de formación del texto bíblico.

Como siempre se hace necesaria la Biblia Reina-Valera Actualizada, también conocida como la Biblia Científica, y la separata impresa del presente curso. Con estos instrumentos en la mano te invitamos a esta admirable aventura de conocer el proceso de formación del texto bíblico. ———

Veamos a continuación las fases de formación del texto bíblico en orden cronológico, tomando en cuenta en primer lugar a las personas involucradas en esta tarea en la fase inicial: Los autores originales. ———

Así es. Al comienzo del proceso tenemos a los autores originales. Sus obras son conocidas con el nombre de "autógrafos", es decir, documentos escritos o dictados por ellos mismos.

La palabra "autógrafo" viene del griego *aftós*, "uno mismo", y *gráfos*, "escrito", es decir, algo escrito por uno mismo. ———

Seguramente ellos mismos fueron también los primeros editores de sus propias obras, es decir, quienes realizaron ajustes editoriales como reformulaciones, transposiciones de texto, adiciones y omisiones de texto, etc.

Un gran porcentaje del material parafrástico, es decir, las cláusulas interpretativas podría provenir de la mano de los mismos autores originales. ———

Los materiales en que eran escritos los documentos eran generalmente pliegos de papiro o rollos de pergamino.

El papiro era hecho a base de cintas fabricadas con la médula de los tallos de la planta de papiro, una especie de junco, superpuestas de manera cruzada.

El pergamino era usado con un criterio de calidad y de mayor durabilidad. Era un material formado con pieles de animales ritualmente puros, rasuradas y tratadas con técnicas especiales de curtiembre para condicionarlas para recibir escritura con tinta. ———

El pergamino era más manejable y durable que el papiro. Cosiendo pliegos de pergamino se podía formar rollos de hasta nueve metros de largo. Estos son los rollos más largos que existían, porque más largos ya podrían ofrecer muchas dificultades en su uso para la lectura. ———

En el proceso de formación del texto bíblico vienen en segundo lugar los escribas. Los autógrafos de las Escrituras ya no existen, es decir, los documentos escritos por los mismos autores, debido casualmente a los siglos y milenios que han transcurrido y al hecho de que los materiales son perecederos. Lo que sí existen son copias de copias de copias de copias de dichos autógrafos originales. Dichas copias constituyen el fruto de la cuidadosa labor de los escribas, personas altamente entrenadas y acreditadas para dicha labor. ———

Cuando hablamos pues de "documentos originales" no nos estamos refiriendo a los autógrafos que como dijimos ya no existen, sino al fruto de la labor de los escribas en los

idiomas originales: El hebreo y el arameo para el Antiguo Testamento y el griego para el Nuevo Testamento.

En el proceso de la formación del texto sagrado los escribas no han asumido el rol de meros copistas. Existe evidencia documental de que parte de la elaboración literaria de los textos bíblicos puede provenir de la mano de los escribas. Seguramente este es el caso de aquellos escribas que formaron parte de la escuela o entorno de los escritores originales. Aquellos escribas que eran sus discípulos que encarnaron su mensaje y lo proyectaron a la posteridad. ———

La erudición bíblica, es decir, las Ciencias Bíblicas, no ven problema en reconocer en el fruto de la labor de los escribas una labor documental de status equivalente o similar a la de los mismos autógrafos, y por tanto dentro de la esfera de la inspiración divina.

Una de las contribuciones de los escribas es la de haber distribuido el texto de los autógrafos en rollos de pergamino. Cuando una obra tenía dimensiones mayores de las que cabían en un rollo convencional se solía repartir el texto en dos rollos. De allí derivan las designaciones, Primero y Segundo Reyes o Primero y Segundo Crónicas. Son un solo libro dividido en dos rollos. ———

Por otro lado, si los documentos eran más cortos, varios de ellos eran escritos juntos dentro de un solo rollo, como es el caso de los Profetas Menores. Desde Oseas hasta Malaquías han sido escritos en un solo rollo doce libros de dimensiones más cortas. ———

Parte de las variantes textuales de los documentos sagrados se han producido a lo largo del proceso de transmisión escribal, sobre todo en la fase en que los documentos todavía no eran considerados como canónicos, es decir, como textos oficiales para la comunidad de fe. ———

En tercer lugar en la secuencia de la formación del texto bíblico vienen también los traductores de las así llamadas "Versiones Antiguas". Posteriormente se produjeron las traducciones o versiones de los documentos originales a los idiomas considerados internaciones o conocidos también con la frase latina de l*ingua franca*.

¿Para qué se hizo esto?

Con el propósito de que fueran leídas por los judíos que se encontraban dispersos lejos de la Tierra de Israel.

Posteriormente, el propósito de las Versiones Antiguas también fue servir a los lectores cristianos y en general a todos cuantos tuvieran interés en conocer estos documentos considerados sagrados por las distintas comunidades de fe. ———

El fruto de la empresa de la traducción en el Período llamado Intertestamentario y también en los primeros siglos se conoce con el nombre de Versiones Antiguas. Estos documentos constituyen los testimonios más cercanos a los documentos originales y contribuyen a hacer más inteligibles los documentos originales.

Las Versiones Antiguas más importantes son las siguientes; toma nota: ———

En primer lugar, el Targum. Es la traducción del Antiguo Testamento al arameo.

En segundo lugar, la Septuaginta. Es la traducción del Antiguo Testamento al griego.

En tercer lugar, la Peshita. Es la traducción del Antiguo y Nuevo Testamentos al siríaco, un dialecto del arameo, propio de la comunidad cristiana de origen oriental.

En cuarto lugar, la Vulgata, que es la traducción del Antiguo y el Nuevo Testamentos al latín. ———

Existen otras Versiones Antiguas, como por ejemplo la Copta, y otras más que nos muestran las bases textuales y hermenéuticas de la erudición bíblica y constituyen una gran contribución para la labor actual de traducción y de revisión de las traducciones de los textos sagrados. También constituyen un valioso documento para las Ciencias Bíblicas, sobre todo para la "reina" de las ciencias bíblicas, la Crítica Textual. ———

También dentro del proceso de formación del texto bíblico y de esta fase del proceso que tiene que ver con la comunicación del mensaje de Dios a todos los idiomas y a todos los pueblos se encuentra la labor de las Versiones Modernas. ———

Existen versiones modernas antes y después de los días de la Reforma. Pero es a partir de los días de la Reforma cuando la actividad de traducción y de revisión de las versiones existentes se acentúa. ———

No escapa, para la soberanía y la inspiración divinas, el proceso de traducción de la Biblia a los idiomas modernos como el alemán, llevada a cabo por Martín Lutero. Al español, llevada a cabo por Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera, y a otros idiomas que se hablan actualmente en Europa, tanto occidental como oriental. ———

Tampoco escapa de la inspiración y de la soberanía de Dios el proceso de Revisión de las diferentes versiones antiguas y modernas de la Palabra de Dios a todos los idiomas de los pueblos del mundo.

De manera especial hemos de referirnos a la Revisión conocida como Reina-Valera Actualizada, una actualización de la obra de Casiodoro de Reina y de Cipriano de Valera realizada hace más de una década en los Estados Unidos.

La Biblia Reina-Valera Actualizada es conocida como la "Biblia Científica", de la cual me cabe el honor y privilegio de haber sido el Revisor Principal. ———

Esta ha sido una presentación a vuelo de pájaro del proceso de formación del texto bíblico. Existe en el proceso de formación del texto bíblico un fenómeno de carácter selectivo que determina qué libros vienen a conformar el Texto Sagrado de la Bilia, y qué libros quedan fuera. Este proceso se conoce con el nombre de "Canon".

A continuación hemos de referirnos entonces al Canon y a la formación de la Biblia. ———

La palabra "canon" tiene el mismo origen etimológico que las palabras en español, "caña", "cañón". ¿Te das cuenta que estas palabras se parecen? ¿Qué es el cañón? Es nada más que un tubo parecido a una caña. Viene de la palabra "caña"; es una caña grandaza de metal. Por eso se dice "cañón", terminando en "ón" que es el sufijo aumentativo.

Estas palabras derivan pues de la palabra griega, *kánon,* que significa originalmente, "caña", o carrizo, o bambú. ———

Una de las principales características de una caña es que tiene nudos a cada distancia, mayormente a una distancia proporcional. El hombre primitivo ha derivado de esta característica la idea de una regla de medir con sus respectivas divisiones proporcionales.

El término técnico de la teología, me refiero a la palabra "canon" designa la regla que ha servido para medir o evaluar el grado de autenticidad y autoridad de las obras de literatura hebrea antiguas como para ser aceptadas por la comunidad de creyentes como norma de fe y como Palabra de Dios. ———

Aquellas obras literarias que cumplieron todos los requisitos de la evaluación por lo cual fueron aprobadas como norma de fe y Palabra de Dios fueron llamsdas de manera

individual, “canónicas”, y en conjunto, “Canon”. El Canon de la Biblia es pues la lista de los libros sagrados que han sido incluidos en ella. ———

¿Cuáles son las pautas de la evaluación canónica que determinaron que un libro entrara a la Biblia o quedara fuera de ella?

La evaluación de determinadas obras literarias como canónicas excede el punto de vista de las ciencias bíblicas como labor humana e histórica. Sin embargo, la comunidad de creyentes ve en el proceso y en el resultado de dicha evaluación la intervención divina de manera similar al fenómeno de la inspiración de los textos sagrados.

¿En qué indicios se basa la comunidad de fe para calificar el proceso y el resultado como canónico?

Este es un tema amplio y maravilloso que nos ocupará más adelante. Sin embargo, juzgamos oportuno ahora anticipar ciertas preguntas que exige el estudio científico, preguntas similares a aquellas que todos planteamos al referirnos al tema de si es la Biblia la Palabra de Dios.

Estas son las principales preguntas de la evaluación canónica:

1. La primera pregunta: ¿Quién o quiénes han determinado el carácter inspirado de los diversos libros de la Biblia? ———

2. La segunda pregunta: ¿Acaso el proceso de la formación del canon es puramente una actividad de evaluación humana?

3. Y tercera pregunta: ¿Cómo se verifica la intervención divina en la consolidación del canon?

En cierta forma la metodología del Código Secreto de la Biblia nos indica que la verificación de la intervención divina en un determinado libro de la Biblia y en la formación del Canon es si existen huellas de Dios, concretamente hablando, Secuencia Equidistante de Letras con mensajes de carácter profético. ———

Cuando llegamos a este punto hemos de volver necesariamente a este aspecto fundamental en la formación de la Biblia o Texto Sagrado. Me refiero a la intervención divina en el Canon.

En la próxima clase hemos de referirnos al Canon en cuanto a su concepción:

¿Quién lo ha planeado?

¿Qué mentalidad hay detrás de la formación del Canon?

El Canon, en cuanto a su propósito, ¿es lo que Dios quiere obtener al dar a la humanidad, a lo más selecto de su creación, un libro con su voluntad impresa? ———

En tercer lugar hemos de referirnos al desarrollo del Canon: ¿Cómo es que se ha producido y cómo ha intervenido la Providencia divina en el proceso?

En cuarto lugar hemos de hablar de la evidencia interna de que la Biblia constituye un libro canónico.

En quinto lugar hablaremos acerca de su trascendencia teológica.

Todos estos temas serán entonces motivo de nuestra próxima clase, la Clase N° 8 de Introducción a la Biblia.

Te invitamos, pues, a permanecer de una manera disciplinada y asidua, pegado a este estudio de la Palabra de Dios.

CLASE N° 8

Amados jóvenes universitarios de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, estamos estudiando nuestro curso intitulado, Introducción a la Biblia. Vamos a dar comienzo a nuestra Clase N° 8. ¡Sean bienvenidos! ———

Estamos estudiando el intrigante tema del Canon y la formación de la Biblia, y concretamente hablando hemos de referirnos a la intervención divina en la formación del Canon. ———

La comunidad de fe adjudica la producción y la especial preservación del texto de los escritos considerados sagrados a la intervención divina, ya que de modo personal ninguno de los escritores, dadas sus limitaciones humanas, era consciente de que su obra llegaría a formar parte del Canon de las Sagradas Escrituras, una biblioteca admirable, si bien cada uno de los escritores bíblicos concebía su mensaje como mensaje de Dios. ———

Sin embargo, con relación a la concepción del Canon bíblico diremos que la colección de los libros que forman la Biblia, sean menos o sean más, según la evaluación de las diversas comunidades de fe, judía, católica, siríaca o evangélica, decimos la concepción del Canon bíblico en cuanto a los libros que conforman la Biblia y los libros que no la conforman, enfoca el tema de la redención de la humanidad de manera singular en medio de la literatura universal. El texto de la Biblia desarrolla en la historia un plan que rebasa la inteligencia y todas las debilidades humanas. ———

En cuanto a su propósito diremos que el corazón de las Escrituras es inspiración divina y preservación divina según las palabras que encontramos en el epílogo del Evangelio de Juan y que pueden ser aplicadas no sólo al Evangelio de Juan sino a la totalidad de las Escrituras, a la biblioteca sagrada.

Así dice Juan: "Pero estas cosas han sido escritas para que creáis que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que creyendo tengáis vida en su nombre."

He leído en Juan 20:31 según la Biblia Reina-Valera Actualizada. ———

¿Qué diremos con respecto al desarrollo del Canon?

De la misma manera que se produjo el proceso del desarrollo del canon del Antiguo Testamento, ocurrió también con el canon del Nuevo Testamento. Existe una total amalgamación de la voluntad divina con la voluntad humana, lo que hace posible que el proceso sea materia de investigación historiográfica.

En cuanto a su desarrollo, el estudio del proceso de la formación del Canon es un campo sumamente interesante que ha dado origen a dos ciencias bíblicas: La primera se llama, la Historiografía Bíblica, y la segunda se llama la Teología Bíblica. Sólo el estudio de estas ciencias bíblicas puede conducir a una persona a una postura de fe. Al contrario de incredulidad o de agnosticismo, una persona que evite investigar las evidencias, puede evitar tener una opinión con respecto al Texto Sagrado, una opinión personal. ———

En cuanto a la evidencia interna de la inspiración divina podemos decir que el Canon provee a los estudiosos del material más coherente e interesante que se pueda uno imaginar.

El estudio de la Crítica Textual y de la Crítica Literaria con relación a este particular puede entretener y asombrar toda la vida al que ose seguirlo. Una muestra de esto hemos

dado al probar cómo en la Biblia, en el Texto Sagrado, existen huellas del Dios invisible e infinito. ———

Finalmente, refiriéndonos a la intervención divina en la formación del Canon, hemos de referirnos a su trascendencia teológica. Sólo baste decir que la delimitación de lo canónico por una u otra comunidad de fe tiene consecuencias en su vida y en su destino. Por eso el asunto no es tema de debates irreverentes ante las cámaras de televisión que tienden a relativizar la fe, sino de identidad y vida práctica tanto en el plano personal como en el plano colectivo. La Biblia, como Palabra de Dios, habla a la comunidad de fe de manera prioritaria. ———

Hemos estado refiriéndonos a la formación del Canon de una manera general, a manera de introducción. Ahora vamos a profundizar de una manera documental la formación del Canon. Nuestro próximo tema es pues el canon del Antiguo Testamento. ———

Un estudio de los córpuses o colecciones de las obras literarias que forman la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento nos ha de llevar a conclusiones muy importantes. No solamente hemos de contemplar los libros conformando córpuses o códices, como también los hemos enfocado de manera independiente. Todo esto nos da una idea de cómo se conformó el Canon a través de la historia.

La Biblia presenta cierto orden cronológico en la presentación ordenada de sus colecciones o partes generales, y en cierta forma también de sus libros independientes. Esto no ocurre con el orden de los libros en la Septuaginta, es decir, del Antiguo Testamento en griego. Del mismo modo ocurre en otras versiones que siguen el orden de las colecciones de libros en la Septuaginta, como la Biblia que tenemos en nuestras manos en idioma español no presenta ese orden cronológico que es enfatizado en la estructura de la Biblia Hebrea. Más bien presentan un orden sistemático basado en una clasificación literaria. ———

Esto quiere decir, querido estudiante de UNIEVA, que la lectura de los libros de la Biblia en el orden en que aparecen en la Biblia Hebrea tiene consecuencias trascendentales para la hermenéutica y para la interpretación bíblica.

La Biblia Hebrea nos interesa de modo particular en este acápite. Tres son los córpuses de libros que la conforman los cuales son siempre mencionados en el orden cronológico de su producción histórica.

La primera colección se llama Toráh. En castellano se la conoce como la Ley.

La segunda colección se llama Neviím. En castellano es Los Profetas.

Y la tercera colección se llama Ketuvim. En español, las Escrituras. ———

Vamos a referirnos a la primera colección y a los libros que la conforman. Antes de entrar a tratar de los libros que componen el canon de la Toráh, refirámonos a la naturaleza de este corpus de literatura llamado, la Toráh. Los que la tradujeron del hebreo al griego, es decir, los traductores de la Septuaginta, la llamaron *Nómos*, que significa, Ley, y de allí viene la traducción, la Ley, en español.

Pero esta es una traducción inexacta que ha causado muchos problemas a los estudios teológicos. Muchos cristianos se han desentendido del estudio de esta parte de la Biblia sobre la base del postulado falaz de que la gracia divina anula toda parte de las Escrituras que tenga algo que ver con la ley. Sin embargo, el lector ocasional de la Toráh podrá darse cuenta que el porcentaje de los textos legales en la Toráh, en comparación con la narrativa histórica es mínimo. ———

Además, la palabra Toráh no significa exactamente "ley", sino "instrucción". En la Toráh, así como en todas las Escrituras tenemos pues instrucciones divinas para el funcionamiento del ente máximo de su Creación, el hombre. El Creador, así como el fabricante de computadoras conoce mejor cómo funcionamos, y para óptimos resultados se requiere que estudiemos a fondo el Manual del Productor. La Biblia es este Manual del Productor que hace que el hombre pueda cumplir los propósitos de su Creador, los propósitos de Dios para crear al hombre. ———

De este modo nuestra perspectiva con respecto al Antiguo Testamento cambia por completo. El cristiano que lo ignora o lo reduce a un segundo plano es una persona deshonesta, irresponsable, indigna de ser tomada en cuenta. Lamentablemente esta es la situación de muchos de nuestros teólogos cristianos. ———

El orden de los libros de la Toráh también sigue un criterio cronológico interno. Empezando con Génesis, prosiguiendo con Exodo y terminando con Deuteronomio cuya fecha de producción editorial definitiva es a todas luces posterior a los tiempos de Moisés. ———

| Entre los libros que conforman la Toráh hemos de referirnos de modo especial al libro de Deuteronomio pues produce un shock en el pueblo cristiano enterarse que este libro en su forma literaria final no es obra de Moisés, aunque se basa en las enseñanzas de Moisés.

Como su nombre lo indica, Deuteronomio se trata de una "segunda Ley". ¿Qué quiere decir esto? Es una reformulación de la Ley mosaica pero para otro período de la historia de Israel, no para el período del Exodo, sino concretamente hablando, para el Período de la Monarquía en Israel.

Este concepto no es original de los traductores de la Septuaginta, de llamarlo Deuteronomio, sino que aparece en el mismo texto hebreo de Deuteronomio, en la expresión Mishnéh Toráh, que se traduce a menudo como "copia de la Ley", pero que su traducción adecuada es "reformulación de la Ley".

Dice en Deuteronomio 17:18, y voy a leer en la Biblia Reina-Valera Actualizada, es decir, en la Biblia Científica:[12] "Y sucederá que cuando se siente en el trono de su reino él (se refiere al rey de Israel) deberá escribir para sí en un pergamino una copia de esta ley y de las prescripciones para ponerlas por obra."[13]

Evidentemente, el rey debía hacerse una copia de la Ley, o mandar hacerse una copia de la Ley, porque tenía una gran responsabilidad delegada por Dios para con su pueblo. Para basar su desempeño como rey él debía tener su manual, su copia de la Ley de Dios.

Pero una traducción de este texto, más exacta que la que tiene la Biblia Reina-Valera Actualizada sería: "El deberá escribir para sí sobre un pergamino esta reformulación de la Toráh", es decir, el texto del libro de Deuteronomio que es el libro que más instrucciones tiene respecto de la monarquía y el desempeño de un rey en Israel. ———

Este pasaje de Deuteronomio 17:18 alude al tiempo de la monarquía en Israel, y Deuteronomio es una reformulación actualizada de la antigua ley de Moisés dada en los tiempos del Exodo, una reformulación aplicada a los tiempos de la Monarquía.

---

[12] Ver al respecto la nota introductoria del presente volumen.

[13] Observe la parte subrayada: Se optó conservar en la formulación de la RVA por la interpretación tradicional, deficiente, que incluso escribe "ley" con minúscula, a pesar de que se trata de la palabra Toráh. Esta decisión lamentable en la RVA ha sido corregida en el texto de la *Biblia Decodificada*.

Cuando se descubrió este hecho de que el libro de Deuteronomio no había sido escrito propiamente por Moisés hubo un shock, un escándalo en diferentes círculos religiosos, mayormente cristianos; también judíos. Sin embargo, se puede también detectar dentro del libro de Deuteronomio las huellas de Dios según la Secuencia de Letras Equidistantes. Yo personalmente he realizado algunas prácticas mediante el programa de computadora denominado Código CELL. Deuteronomio también tiene códigos secretos en la modalidad de la Secuencia de Letras Equidistantes.

¿Qué quiere decir esto?

Que Deuteronomio es Palabra de Dios. No importa, pues, si no lo escribió Moisés sino algún otro siervo de Dios. Es totalmente secundario. ———

A continuación pasamos a referirnos a los libros de Los Profetas. Este cuerpo de literatura se subdivide en dos grupos: Los Profetas Antiguos y los Profetas Tardíos, conocidos también como los Profetas Primeros y los Profetas Postreros.

Como se puede observar por sus nombres, el criterio cronológico sigue vigente en la historiografía israelita.

A continuación hemos de referirnos a los Profetas Antiguos. ———

Los libros catalogados como Profetas Antiguos son Josué, Jueces, 1 Samuel, 2 Samuel, 1 Reyes y 2 Reyes.

Los libros de los Profetas Antiguos aparecen en la Septuaginta clasificados como "Libros Históricos" pero tal clasificación sistemática peca de inexacta porque no incluye dentro de esta clasificación a Génesis, el libro histórico por excelencia, o a Exodo, que es predominantemente histórico.

Los Profetas Antiguos no escribieron libros que llevan sus nombres, como ocurre con los Profetas Tardíos. Sin embargo, ellos estuvieron detrás de la producción de los siguientes libros: Josué, Jueces, 1 Samuel, 2 Samuel, 1 Reyes y 2 Reyes.

Te darás cuenta que entre estos libros no aparece el libro de Rut, que en la Biblia, que en la Biblia Hebrea aparece en la tercera colección conocida con el nombre de Hagiógrafa, en hebreo, Ketuvim, de la cual nosotros hablaremos en una próxima clase. ———

La segunda sub-colección de la colección de los libros de los Profetas se conoce como los Profetas Tardíos o Postreros. Y esta colección a su vez se sub-divide en dos colecciones: Una es llamada de los Profetas Mayores, y la otra de los Profetas Menores.

Los Profetas Mayores son: Isaías, Jeremías y Ezequiel.

Los Profetas Menores abarcan los libros desde Oseas hasta Malaquías, y son designados así, Menores, porque escribieron libros cortos. Pero en cuanto a su calidad literaria y a su enfoque teológico, y al hecho de que incluyen las huellas de Dios, no existe discriminación entre los libros de dimensiones mayores y los libros de dimensiones menores. ———

Los doce libros de los Profetas Menores fueron incluidos en un solo rollo. Sin embargo, no existe claridad en cuanto al criterio de su orden. Una cosa es evidente: Que el orden en que aparecen no obedece estrictamente a un criterio cronológico que es característico de la generalidad de los libros de la Biblia Hebrea. Si el criterio hubiese sido cronológico, el libro de Amós hubiera sido puesto a la cabeza por cuanto él antecede aun al mismo profeta Isaías. El es el padre de la Profecía Clásica en Israel,.

No conocemos cuál es el criterio; este es uno de los misterios que a lo mejor pueden ser desentrañados a través de la información que nos provee el estudio y la exploración del Código Secreto de la Biblia. ———

Hemos tratado de las dos primeras colecciones que forman la Biblia Hebrea: La Toráh o la Ley en español, y la colección de los Profetas. En la próxima clase hemos de hablar de los Escritos o Hagiógrafa, en hebreo Ketuvím, para terminar de esta manera nuestro enfoque de la Biblia Hebrea que coincide con el Antiguo Testamento.

De nuevo hacemos hincapié en la necesidad de tener a la mano la separata académica, así como también la Biblia Reina-Valera Actualizada, la Biblia Científica, en la cual se basan todos los cursos de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire.

Como siempre, se requiere de tu participación con gran disciplina y entusiasmo.

CLASE N° 9

Queridos estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sean bienvenidos a nuestra Clase N° 9 del curso intitulado, Introducción a la Biblia. Estamos estudiando el Antiguo Testamento. En la clase anterior nos hemos referido a los libros de la Toráh y a los libros de los Profetas, y ahora nos toca referirnos a los Escritos o Escritjuras, o Hagiógrafa. ———

Esta tercera colección de la Biblia Hebrea se conoce en hebreo con el nombre de Ketuvim. La palabra Ketuvim se puede traducir como "escritos" o "escrituras". Los historiógrafos judíos del Período Helenístico le llamaron Hagiógrafa, que significa Escritos o Escrituras Sagradas. De esta designación de esta sección de la Biblia Hebrea deriva pues el nombre, Sagradas Escrituras, para la totalidad de la biblioteca inspirada por Dios. ———

En cuanto a las Escrituras o Escritos como nombre de la tercera colección de libros de la Biblia Hebrea se puede ver que se trata de un nombre genérico y no definitivo que incluye obras de diferente género literario. En esta colección aparecen los libros de Esdras, Nehemías, el Primer Libro de Crónicas, el Segundo Libro de Crónicas que son de carácter histórico. Daniel representa el género apocalíptico. Ester y Rut pueden ser catalogados como historias cortas de marcado contenido historiográfico. El libro de Lamentaciones, que representa el género de la endecha o canto fúnebre. Incluye filosofía de la vida como los libros de Eclesiastés y Cantar de los Cantares. Y por supuesto, dentro de esta colección destaca también la literatura salmódica, la alabanza del pueblo y la alabanza personal a Dios en el libro de los Salmos, y la literatura sapiencial representada en el libro de los Proverbios del rey Salomón. ———

Esta tercera colección de la Biblia Hebrea es una especie de parafernalia. Aquí han entrado todos los géneros, todos los libros canónicos que fueron producidos o terminados de producirse después del sello de las dos colecciones anteriores: La Toráh y los Profetas.

La característica principal de esta tercera colección es que sus materiales han sido rescatados de diversas épocas desde tiempos remotos hasta tiempos a su vez más tardíos que los materiales de las otras dos colecciones. Y en los días de Jesús era una colección canónica no totalmente sellada. ———

Una evidencia de que no estaba sellada totalmente esta colección de las Escrituras de la Biblia Hebrea es el hecho de que su nombre todavía indeciso. Aunque el proceso del canon de la Biblia Hebrea prácticamente ya estaba completa en los tiempos de nuestro Señor Jesús, la tercera colección no tenía un nombre definitivo. Esto explica el hecho de que en el Evangelio de Lucas, en el capítulo 4, en el versículo 44 Jesús llama a la tercera colección por el nombre de su libro más voluminoso y prominente: Salmos.

La manera como Jesús la designó no habría sido un hecho aislado. Veamos a continuación sus palabras. El dijo: "Estas son las palabras que os hablé aun estando con vosotros, que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la Ley de Moisés (en la Toráh), en los Profetas (en los Neviím) y en los Salmos."

Pero es muy probable que el historiador Lucas nos presenta la terminología más difundida para referirse a la tercera colección de la Biblia Hebrea la que finalmente ha llegado a ser adoptada de manera definitiva: Las Escrituras. Así está escrito en Lucas 24:27, y voy a leer en la Biblia Reina-Valera Actualizada. Dice así Lucas: "Y comenzando desde

Moisés (o sea, la Toráh), los Profetas (o sea, Neviím), les interpretaba en todas las Escrituras (Ketuvim) lo que decían de él." En otras palabras, Lucas 24:27 nos presenta los tres nombres de las tres colecciones que forman parte de la Biblia Hebrea, los nombres más difundidos y más ampliamente aceptados: La Toráh (llamada de manera literaria, Moisés), los Profetas y las Escrituras o Hagiógrafa. ———

Como hemos dicho antes, la palabra, Escrituras en Lucas 24:27 era entonces una traducción exacta de la palabra hebrea Ketuvím con que se designa a la tercera colección de la Biblia Hebrea.

Tanto las palabras de Jesús en Lucas 24:44 como las del mismo historiador Lucas en su Evangelio, en el capítulo 24 versículo 27 están en perfecta connotación con la tradición canónica oficial en el pueblo de Israel. ———

Como lo hemos dicho antes, me gustaría recalcar este asunto, la palabra Escritura que proviene de la traducción de Ketuvím, aunque genérica, ha llegado en la tradición cristiana a ser usada con referencia a la totalidad de la Biblia. Lo mismo ha ocurrido en la tradición judía con la palabra "Ley" (Toráh), que también puede referirse a todas las Escrituras, es decir, a toda la Biblia Hebrea. Esto se vislumbra en las palabras de Mateo 5:17 y 18 que dice así en el texto de la Biblia Reina-Valera Actualizada: "No penséis que he venido a abrogar la Ley (es decir, la Toráh) o los Profetas (es decir, Neviím). No he venido para abrogar sino para cumplir. De cierto os digo que hasta que pasen los cielos y la Tierra ni siquiera una jota ni una tilde pasará de la Ley (es decir, toda la Palabra de Dios) hasta que todo se haya cumplido." ———

¿Y qué diremos de los libros "Deuterocanónicos"? ¿Son inspirados o no son inspirados? ¿Son Palabra de Dios o no son Palabra de Dios?

Los libros "Deuterocanónicos" que son designados entre los miembros de la comunidad evangélica como "libros apócrifos" son un tema de vasta discusión y de muchas enemistades y amarguras. ¿Qué diremos, pues, de los libros Deuterocanónicos? ———

Como se ha podido observar, la Biblia Hebrea cuyo canon o lista de sus libros sagrados es el mismo de las Biblias publicadas por empresas editoriales evangélicas, no contiene los libros Deuterocanónicos, llamados de manera despectiva por los evangélicos como "apócrifos". ———

La palabra "deuterocanónico" se refiere a una especie de "segundo canon" porque la palabra *défteros*, del cual deriva, significa "segundo". Este término más adecuado y también respetuoso proviene de círculos católicos quienes reconocen que el Texto Masorético o Biblia Hebrea que representa el canon de Israel no incluye estos libros pero que sus mismos traductores judíos en la Septuaginta los incluyeron al lado de los libros canónicos. ———

Como hemos dicho con relación a los libros Deuterocanónicos se ha suscitado una innecesaria y amarga controversia entre católicos y evangélicos, siendo estos últimos, los evangélicos, los que con más agresividad hacen alarde de su ignorancia disfrazada de erudición.

Muchos evangélicos están convencidos de que es el Vaticano, los católicos quienes introdujeron los libros "apócrifos" en la Biblia, y algunos piensan inclusive que estos libros han sido escritos por autores católicos para dar confirmación a ciertas doctrinas que en realidad no son bíblicas. ———

A continuación trataremos de corregir esta versión distorsionada y falsa de los hechos. ———

A continuación hemos de corregir la versión distorsionada de los evangélicos en cuanto a la naturaleza de los libros Deuterocanónicos.

En primer lugar, aunque fueron llamados por Cipriano de Valera, "apócrifos", es decir, escondidos, tales libros no han sido escondidos ni introducidos subrepticiamente en la Biblia. Su inclusión dentro de la Septuaginta no ha tenido una mala intención, sino la de proveer información acerca de la historia y la fe del pueblo judío después de que se terminara de sellar el canon del Antiguo Testamento. ———

En segundo lugar, la Iglesia Católica Romana no ha introducido ninguno de estos libros al lado de los libros del Antiguo Testamento. Esto ha sido hecho siglos antes por escritores judíos. Estamos hablando de casi medio milenio antes de que existiera la Iglesia Católica.

En tercer lugar la Iglesia Católica ha heredado estos libros de la Septuaginta. Si quieres tú saber qué es la Septuaginta, pues era la Biblia de la Iglesia primitiva o neotestamentaria. ———

En cuarto lugar, las primeras ediciones de la Biblia en los idiomas hablados por el común de la gente de Europa, es decir, las Biblias en lenguas romances fueron fruto de la Reforma Protestante. Y esas primeras ediciones de la así llamada Biblia Evangélica también incluían los libros Deuterocanónicos. Prueba de ello es la Biblia del Oso, la versión española de Casiodoro de Reina, que es la primera Biblia Evangélica propiamente dicha. La Biblia del Oso los tiene incluidos exactamente como los tiene la Vulgata latina que es la Biblia oficial de la Iglesia Católica Romana.

En quinto lugar, la Iglesia Católica jamás incluyó los libros Deuterocanónicos en la Biblia. Lo que ha ocurrido, más bien, es que no los ha eliminado de la Biblia usada por los cristianos del período neotestamentario como ha ocurrido en las Biblias producidas por la comunidad protestante tras la Reforma del Siglo 16. ———

En sexto lugar, el proceso de eliminación de los libros Deuterocanónicos en las ediciones evangélicas de la Biblia ha sido lento. Así, en 1602 Cipriano de Valera los agrupó en un apéndice entre el Antiguo y el Nuevo Testamento, pero no los eliminó. Más bien incluyó una nota introductoria que dice:

"Los libros apócrifos: El que quiera saber por qué se llaman apócrifos y qué autoridad tengan en la Iglesia de Dios lean la Exhortación al Cristiano Lector que está al principio de esta Biblia." ———

En séptimo lugar, el peso del criterio de Cipriano de Valera fue la base para que en revisiones posteriores de la Reina-Valera se eliminara por completo los libros Deuterocanónicos o apócrifos. ———

Tras considerar estos hechos sólo cabe indicar que los traductores reformados de la Biblia a partir de Cipriano de Valera excluyeron los libros Deuterocanónicos por no formar parte del Texto Masorético o sea la Biblia Hebrea oficial en Israel.

Decir que han sido eliminados porque no fueron citados por el Señor Jesucristo no es del todo válido, porque él tampoco citó a otros varios libros del Antiguo Testamento que forman parte del Texto Masorético y de las Biblias editadas por editoriales evangélicas. ———

Tampoco Jesús se refirió de manera concreta al Canon incluyendo qué libros lo conformaban y que libros no lo conformaban.

En suma, estos libros Deuterocanónicos constituyen un segundo canon para la Iglesia Católica Romana, mientras que para las iglesias evangélicas, solamente existe un único canon para el Antiguo Testamento. ———

De aquí a lanzarse a satanizar una u otra tradición eclesiástica sea católica o evangélica es algo que no conduce a ninguna conclusión válida, sobre todo cuando los que hacen esto, tanto católicos como evangélicos, jamás han leído los libros Deuterocanónicos y menos los han estudiado en su contexto literario judío. ———

Asimismo, el que un evangélico utilice literatura deuterocanónica como material de referencia en los estudios teológicos de ninguna manera lo descalifica. Los comentaristas y autores de libros en el campo de la teología continuamente los citan por ser una evidencia historiográfica de gran peso.

En una conferencia de pastores yo cité un pasaje del libro de Macabeos, por supuesto desde el punto de vista histórico, y un pastor me agredió. Tuvo la osadía de cuestionarme en público diciendo: "¿Y por qué usted cita un libro apócrifo?"

Yo le respondí, también en público: "Porque se me da la gana." ———

Así es, queridos amigos, hermanos evangélicos, tengamos cuidado de estar entrando a una discusión y a una pelea teológica sin estar previamente capacitados y sin conocer estos siete hechos que acabamos de mencionar. No demos lástima. La Palabra de Dios es un tema que debe en realidad enaltecernos; de ninguna manera envilecernos.

Pasemos a continuación a referirnos al canon del Nuevo Testamento. ———

Pasamos pues a referirnos al canon del Nuevo Testamento. Quienes se dedican a la especialidad de la historiografía conocen que sólo una parte de una amplia biblioteca o conjunto de libros han llegado a formar parte del Nuevo Testamento. Varias obras del género de los Evangelios, varias epístolas y también varias obras de corte apocalíptico han quedado fuera del Nuevo Testamento.

Ha habido un estricto proceso de selección. Existe una publicación de todas estas obras externas, bajo el título de, *The Other Bible* (La Otra Biblia). ———

Uno de los descubrimientos más impactantes en nuestra generación ha sido el de la obra conocida como el Evangelio de María Magdalena, escrito en idioma cóptico y descubierno en Hag Namadi, en Egipto. Este libro, como otros varios libros cristianos han podido escapar de ser destruidos debido a que estaban escritos en copta, el idioma de los egipcios pero estaba escrito en caracteres griegos. Este idioma que no era bien conocido por los cristianos de los primeros siglos a nivel internacional, salvo por los cristianos coptas, es decir, egipcios, pudo conservar para la posteridad documentos históricos de gran valor para la investigación científica e historiográfica, obras que de otro modo hubieran también sido destruidos. ———

El Evangelio de María Magdalena ha sido traducido y comentado en inglés por la destacada investigadora bíblica Elaine Page.

Ahora bien, del canon mismo del Nuevo Testamento, es decir, de los libros que lograron ser aceptados como inspirados por Dios, se han encontrado fragmentos en papiro que datan bien temprano del siglo segundo y algunos del siglo primero de la era cristiana, como es el caso del Papiro Ryland, que tiene un fragmento del capítulo 18 del Evangelio de Juan. Y si son aceptadas las conclusiones del Padre Callaghan, tendríamos entre los fragmentos de textos descubiertos en las cuevas de Qumrán fragmentos del Evangelio de Marcos fechados en la segunda mitad del silo primero de la era cristiana. ———

De los libros canónicos de la comunidad cristiana universal, la Iglesia Cristiana Siríaca desconoce la canonicidad de la Seguda Epístola de Pedro, de la Segunda y de la Tercera Espístolas de Juan y de la Epístola de Judas, es decir, estos libros no forman parte del Nuevo Testamento de la Iglesia Cristiana Siríaca. Para esta tradición cristiana se podría decir que tales libros constituyen una especie de libros deuterocanónicos del Nuevo Testamento. ———

Aunque con algunas pocas variantes que han sido superadas con el tiempo prácticamente el canon del Nuevo Testamento está compuesto por 27 libros que han llegado a ser aceptados por la generalidad de las ramas de la comunidad cristiana mundial. ———

Estamos muy avanzados en nuestro curso de Introducción a la Biblia. Se hace sumamente importante que el alumno de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire posea su Biblia Reina-Valera Actualizada, la Biblia Científica y su respectiva separata del curso de Introducción a la Biblia de manera impresa.

Este es un estudio sumamente serio que debe tomar toda nuestra devoción.

Que Dios te bendiga. . . ¡y adelante con la disciplina del estudio bíblico!

CLASE N° 10

Queridos estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sean ustedes bienvenidos a nuestra Clase N° 10 del curso de Introducción a la Biblia.

Nos toca en esta ocasión desarrollar el tema del concepto de las Sagradas Escrituras, cómo llega a difundirse en medio del pueblo cristiano. ———

Hasta los tiempos de nuestro Señor Jesucristo no existía, como hemos visto, la designación de los escritos sagrados de Israel como Biblia Hebrea. Eso se verifica en las palabras de Jesús en Lucas 24:44 donde Jesús llama a la Biblia Hebrea por los nombres de los córpuses o colecciones que la conforman: La Ley, los Profetas y los Salmos, el libro más prominente de la tercera colección. ———

Cuando me refiero a que los Salmos es el libro más prominente de la tercera colección, no sea mal interpretado. Estoy diciendo que el volumen del libro de los Salmos es más grande que el resto de todos los libros que conforman la tercera colección de la Biblia Hebrea. Y a decir verdad, aunque existe en hebreo post bíblico la designación de la Biblia como Miqrá, palabra hebrea que se traduce "Lectura", ha prevalecido la costumbre de referirse a la Biblia Hebrea especificando los nombres de sus tres colecciones, la Ley, los Profetas y los Escritos mediante una sigla formada por las letras iniciales de estas colecciones componentes. Esta sigla se lee TANAJ. La "T" es de Toráh, la "N" es de Neviím y la "J" es de Ketuvim. Sólo que la letra final "K" de Ketuvim en hebreo al final de una palabra se suaviza de "K" a "J". Se dice entonces, TANAJ; las vocales son añadidas. Esta es la designación más popular de la Biblia en el seno del pueblo de Israel. ———

Esto ha ocurrido en el pueblo de Israel, pero en el seno de la Iglesia temprana fue abriéndose lugar otra designación de la suma de los textos sagrados. Esta designación deriva de la palabra hebrea, Ketuvím, o Escrituras, pero aplicada no solamente a la tercera parte de la Biblia Hebrea sino a todos los textos sagrados de la Biblia Hebrea y posteriormente también a los escritos que conformarían el Nuevo Testamento.

La Iglesia cristiana temprana no usó el término hebreo Ketuvím como nombre colectivo de los textos sagrados canónicos, sino la palabra griega Hagiógrafa que significa Sagradas Escrituras, una palabra griega que deriva de *háya*, "Sagradas", y *gráfa*, "Escrituras". ———

La designación de Sagradas Escrituras es más antigua que la designación de "Biblia". A continuación vamos a referirnos al concepto de "Biblia". ———

¿Cómo y desde cuándo se ha venido a llamar "Biblia" a las Sagradas Escrituras?

La palabra *biblia*, que en griego significa "libros", en plural, aparece en Juan 21:25, simplemente como el plural de *bíblos*, "libro".

Es interesante que nosotros sepamos que la palabra *bíblos*, que significa "libro" en griego, en cuanto a su origen no era usada para referirse a un libro compuesto de páginas, sino para designar a la médula del tallo del papiro, una planta parecida al junco pero de mayor consistencia que crece abundantemente en las riberas del río Nilo en Egipto hasta en los días de la actualidad. ———

La médula del papiro es cortada en tiras longitudinales, las cuales son prensadas mediante un rodillo para eliminar todo su líquido y convertirlas en cintas dispuestas una al lado de otra para formar pliegos destinados a recibir textos gráficos o escritos.

La médula del papiro inclusive contiene su propia sustancia adhesiva natural para el pegado de las cintas. No se requiere, pues, de goma o cola. ———

A decir verdad, también nuestra palabra "papel", y mejor la palabra inglesa que tiene el mismo origen, la misma etimología, la palabra "paper", ambas palabras, aunque usted no lo crea derivan del nombre de esta planta llamada "papiro", así como la palabra Biblia deriva del nombre dado en griego a la médula del papiro. ———

El uso de los folios del papiro tenía muchas limitaciones. El repetido enrollado y desenrollado los echaba a perder. Por cierto, serían para confeccionar rollos pequeños y no para contener textos extensos como es el caso de la mayoría de los libros de la Biblia. Fue así que se introdujo gradualmente la modalidad de códices, una especie de libros compuestos por varios folios de papiro cosidos en el lomo.

Toda esta reflexión es en cuanto a las palabras *bíblos* y *biblia*. Pero el concepto de Biblia, en cuanto a las Sagradas Escrituras no se encuentra en los libros del Antiguo Testamento ni del Nuevo Testamento. Es posterior al Período Bíblico y llegó a imponerse como designación de la colección de libros sagrados de Israel y de la cristiandad. Esto puede haberse producido cuando la modalidad de los códices permitió agrupar hasta la totalidad de los libros de la Biblia, Antiguo y Nuevo Testamentos juntos, en un solo volumen, como ocurre por ejemplo con el Códice Sinaítico. ———

La agrupación de varios, sino de todos los libros de la Biblia en un solo volumen da origen a la designación de este volumen como Biblia, que significa "libros". En cierto sentido la Biblia llegó a constituir una biblioteca completa en un solo tomo y fue designada Biblia hacia mediados del Siglo 4 de la era cristiana porque en esta época empezó a difundirse la modalidad de los códices. ———

Todo lo que hemos dicho se refiere por supuesto a la totalidad de las Escrituras, la Biblia.

Ahora pasamos a referirnos al desarrollo de los conceptos de Antiguo y Nuevo Pacto.

Hemos dicho que la designación de las Escrituras como la Biblia parece ser consecuencia de la adopción de la modalidad de los códices, y por tanto muy posterior al Período del Nuevo Testamento. ———

Dentro de la literatura neotestamentaria tenemos los comienzos de una nueva manera de referirse a las Sagradas Escrituras con las palabras "Pacto" o "Testamento". Veamos cómo se desarrolló este concepto y designación de "Pacto" remontándonos a los tiempos del Antiguo Testamento.

En el libro del profeta Jeremías está escrito así en el capítulo 31, versículos 31 y 33. Voy a leer a continuación este texto en la Biblia Reina-Valera Actualizada: ———

"He aquí vienen días, dice Jehovah, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá. Este será el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Jehovah: Pondré mi Ley en su interior, en el interior del pueblo y la escribiré en su corazón (de manera individual). Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo." ———

En la profecía de Jeremías el concepto de Nuevo Pacto sin duda se refiere al Pacto renovado de Dios con su pueblo.

Posteriormente, tanto Lucas como 22:20 como algunos manuscritos de Mateo 26:28 y Marcos 14:24 indican que Jesús interpretó las palabras "Nuevo Pacto" como el nuevo estado de cosas a partir de su muerte y resurrección. Dicho nuevo estado de cosas fue anunciado en la última cena pascual que celebró Jesús con sus discípulos. ———

La interpretación que nos da Jesús de las palabras de Jeremías nos conduce un paso más adelante en la derivación de los conceptos. El Antiguo Pacto sería entonces el estado de cosas anterior a la instauración del Nuevo Pacto. Con este concepto derivado se tendió el puente para que el Apóstol Pablo diera un paso más adelante en la designación de las Sagradas Escrituras de Israel o Biblia Hebrea como Antiguo Pacto. Así dice él en 2 Corinti9os 3:14 RVA: "Pues hasta el día de hoy cuando leen el Antiguo Pacto el mismo velo sigue puesto." ———

A continuación Pablo prosigue a presentar una paráfrasis de sus propias palabras y escribe: "Aun hasta el día de hoy cada vez que leen a Moisés (es decir, la Biblia Hebrea), el velo está puesto en el corazón de ellos." Así dice en 2 Corintios 3:15.

De estas frases repetidas podemos decir que para Pablo la Toráh o los libros de Moisés, como designación extendida a las tres colecciones de la Biblia Hebrea, y el Antiguo Pacto, son una misma cosa.

Vemos, pues, que Pablo llegó a asociar lo concerniente al antiguo orden de cosas con el volumen literario que registra tal orden de cosas, es decir, con la Biblia Hebrea.———

Sin embargo, esta asociación de Biblia Hebrea y Antiguo Pacto no es puramente paulina. En hebreo la palabra *brit* que se traduce como "pacto" tiene una doble acepción: En primer lugar se refiere al acontecimiento mismo del establecimiento del pacto, al ceremonial se puede decir, del establecimiento del pacto. Y en segundo lugar también se refiere al documento que registra el pacto y estipula los privilegios y responsabilidades de las partes.

En el mismo libro de Jeremías aparece esta segunda acepción cuando dice: "Las palabras del pacto", es decir, el texto del documento del pacto. ———

¡Qué lástima, Pablo no pudo ir más allá en esta asociación y desarrollo de conceptos, digamos a determinar el documento del Nuevo Pacto. No pudo referirse al documento o corpus literario del Nuevo Pacto por cuanto éste no estaba totalmente conformado, o en otras palabras, aún no se había completado el canon del Nuevo Testamento.

Pablo era consciente de que su predicación y sus epístolas estaban respaldadas por la inspiración divina y serían Palabra de Dios. Sin embargo, es probable de que él no tuviera noción clara de lo que vendría a constituir el Nuevo Testamento dentro del cual sus trece epístolas ocupan un lugar estelar. ———

Ahora nos corresponde dar el salto final y ver cómo surgen los conceptos de Antiguo y Nuevo Testamento. ———

En tu Biblia Reina-Valera Actualizada abre en la Segunda Epístola a los Corintios en el capítulo 3 versículo 14. Aquí se incluye una nota de pie de página. En la frase "antiguo pacto", en 2 Corintios 3:14 se cuelga una nota que dice: "Otra traducción, Antiguo Testamento." En otras palabras, Antiguo Pacto y Antiguo Testamento son en realidad la misma palabra, tienen el mismo significado.

¿Qué relación puede haber entre los conceptos de "pacto" y "testamento"?

Nosotros estamos acostumbrados al uso de la palabra "testamento" para referirnos a la voluntad de una persona a punto de morir o ya muerta. Pero, ¿qué relación tiene la segunda parte de la Biblia con la muerte?

En realidad no tiene ninguna relación como vamos a ver más adelante. ———

Hemos visto que tanto la referencia al evento mismo del pacto como el documento o acta del pacto son expresados en hebreo por una sola palabra: La palabra, *brit*.

Pero la Vulgata en latín introduce al lado del concepto de pacto o *pactum*, el concepto de *testamentum*, "testamento", y lo hace como que son estrictamente sinónimos. Casualmente, en Lucas 22:20, la Vulgata tiene "novum testamentum" en lugar de "nuevo pacto". Este versículo dice así en la Vulgata: "Esta copa es el nuevo testamento en mi sangre que por vosotros se derrama." ———

Sin lugar a dudas, como ya he dicho antes, la palabra "testamento" nos choca a nosotros que hablamos español porque se refiere a un documento que expresa la voluntad de una persona que ha muerto, y la Biblia como Palabra de Dios no es la palabra de alguien que ha muerto. ———

Esta es la razón por qué algunos editores modernos de la Biblia han publicado el Nuevo Testamento con los nombres de Nuevo Pacto o Nueva Alianza, tratando de evitar la palabra "testamento". Sin embargo, como estamos acostumbrados al uso de las palabras Antiguo y Nuevo Testamentos es mejor de demos la debida atención a esta etimología.

Veamos a continuación el sentido original de la palabra "testamentum". Esta palabra deriva del latín *testis*, que significa "testigo".

Con referencia a un documento, el mismo documento tiene la función de ser testigo y constituye un testimonio documental.

Tampoco el concepto de "testigo" es ajeno al pensamiento bíblico porque las Tablas de la Ley que eran conservadas dentro del Arca del Pacto, eran consideradas un Testigo o Testimonio. Se las llama en hebreo, *edút*, un testimonio del pacto de Dios con el pueblo de Israel. Esto expresa Exodo 25:16 que dice: "Pondrás en el arca el testimonio que yo te daré." En otras palabras, el documento escrito que constituye el pacto.

El testimonio era la ley que constituía el documento pactual. ———

Como se verá, en su significado original "testamento" nada tiene que ver con una persona muerta que deja escrita su voluntad con respecto a sus bienes y sus herederos. Este sentido de la palabra "testamento" que ha venido a ser primario en español es en realidad derivado y secundario. Esta designación no habría sido contraproducente en el castellano antiguo como es para nosotros en el día de hoy. La designación del cuerpo literario neotestamentario como Nuevo Testamento no se habría hecho esperar tras la sugerencia del Apóstol Pablo en 2 Corintios 3:14 que llama al texto de la Biblia Hebrea Antiguo Pacto o Antiguo Testamento. Tal designación que puede haber surgido tras el sello del proceso del canon neotestamentario. ———

Se hace necesario que estos conceptos, quizás de manera más simplificada sean dados ante la iglesia por los pastores, por los predicadores, por los maestros. No nos arrepintamos de usar la palabra Nuevo Testamento, porque Nuevo Testamento significa un Testimonio, un Testigo renovado de la voluntad de Dios consignada en el pacto hecho con su pueblo, un pacto que abarca más allá de las fronteras de Israel. Abarca a todos los pueblos gentílicos que han llegado a formar parte del pueblo de Dios. ———

En lo que queda de nuestro curso vamos a acercarnos a mirar de una manera detenida las Versiones Antiguas de las Escrituras, ¿cómo han sido producidas, cuáles son, y también las Versiones Modernas, Clásicas, para que de esta manera lleguemos en cuanto concierne a nuestro idioma español a la Biblia Reina-Valera Actualizada que es la última edición, se podría decir, de la Biblia tradicionalmente aceptada en el pueblo evangélico. La Biblia Reina Valera Actualizada es conocida también como la Biblia Científica, la misma que tienes en tus manos.[14]

[14] A manera de apéndice, al final de la presente separata académica del curso de Introducción a la Biblia también nos referiremos a la *Biblia Decodificada*, que no estaba totalmente editada en los tiempos de las transmisiones radiales de UNIEVA, pero que ha sido completada a lo largo de un cuarto de siglo, a lo largo de 25 años. La misma constituye ahora la versión oficial del CEBCAR y de la CBUP y la base documental de la Biblioteca Inteligente, nuestra página web.

CLASE N° 11

Amados estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sean bienvenidos a nuestra Clase N° 11 del curso Introducción a la Biblia.

En nuestra clase anterior cerramos con broche de oro el proceso de conformación del texto de la Biblia y del Canon bíblico. Y nos hemos referido al desarrollo del concepto de Sagradas Escrituras y de Biblia, y de Antiguo y Nuevo Testamentos. Ahora nos corresponde referirnos a las Versiones Antiguas de las Escrituras de la Palabra de Dios consignadas en su Canon, una lista sagrada de libros, una biblioteca por medio de la cual Dios revela su buena voluntad a la humanidad. ———

La Palabra de Dios no es palabra de Dios por el hecho de ser escrita en un determinado idioma que nosotros catalogamos como sagrado. Este no es un concepto teológico. La Palabra de Dios es Palabra de Dios porque Dios ha intervenido de una manera directa, soberana, en la producción de la Biblia a través de la historia. Y el mismo principio es válido cuando nos referimos a las traducciones o versiones de las Escrituras.

En el Islam, por ejemplo, no existe ninguna versión o traducción autorizada del Corán aparte de la que está en idioma árabe. Es más: Se cree que llega a perder su poder de revelación divina si es que el Corán se traduce a otros idiomas. Eso no ocurre con las Sagradas Escrituras de Israel y del pueblo cristiano. ———

Es así que las traducciones de la Biblia, las versiones de la Biblia, constituyen también Palabra de Dios porque a través de ellas el Espíritu Santo, el Espíritu de Dios, se revela a la humanidad en general y a individuos de manera particular. Por tanto, es sumamente importante que nos refiramos en primer lugar a las Versiones Antiguas de las Escrituras. ———

Un criterio que siempre ha acompañado al mensaje bíblico desde sus comienzos es el hecho de que sus documentos podían y debían ser traducidos a partir de los idiomas originales para que todos los pueblos del mundo pudieran tener acceso a ella. Esta mentalidad ha hecho posible que la Biblia, los textos sagrados de Israel, pueda llegar a manos de la gente en los lugares más distantes y en los idiomas más diversos, y que tales versiones y traducciones tengan un indiscutible status de Palabra de Dios. ———

El hecho de que otros escritos sean traducidos no ha producido ninguna conmoción teológica. Al contrario, las versiones antiguas y también las versiones modernas han podido alcanzar el status de documentos oficiales, tanto de la sinagoga como de la iglesia. ———

Las primeras traducciones que se llevaron a cabo de los textos originales se conocen como versiones antiguas. A continuación trazaremos a grandes rasgos la historia de ellas enfocando de manera especial su contribución a la difusión del mensaje de las Sagradas Escrituras. Ellas no constituyeron meros productos de la erudición sino que surgieron de las necesidades espirituales de la comunidad de fe. ———

En primer lugar hemos de referirnos a la Versión Antigua denominada con el nombre de Targum. La palabra *targúm* es aramea y significa “traducción”. ¡Qué interesante! Tan simple, ¿no es cierto? El Targum es la versión de la Biblia Hebrea al arameo. Aunque se habla generalmente del Targum como si fuera un solo documento en realidad se ha conservado parte de la traducción al arameo como realizada en Mesopotamia y la realizada en la Tierra de Israel. La primera es conocida como el Targum babilónico y la

segunda como el Targum palestino.[15] Este hecho hace que en la erudición judía se hable con más propiedad de los Targumím en plural.

El nombre de la versión del Targum deriva de la raíz verbal que aparece en Esdras, en el capítulo 4 versículo 7 donde se dice que cierto documento escrito originalmente en persa fue escrito en escritura aramea y traducido al arameo. Aquí no hay ninguna duplicación. Con "escritura aramea" se refiere a la caligrafía aramea, y "traducido al arameo" quiere decir que el idioma era también arameo. ———

La traducción de los Targumim fue resultado de la necesidad de la comunidad de fe judía en el exilio en Babilonia y también de las necesidades en el período posterior al Exilio.

Al comienzo los Targumim constituían una labor oral pero posteriormente fueron fijados por escrito. ———

Se han conservado los Targumim del Pentateuco, siendo el más importante el Targum de Onkelos, el cual llegó a ser texto oficial en las sinagogas.

Para el corpus literario de Los Profetas el Targum oficial es el de Jonatán Bar Uziel.

Y para los córpuses de la Hagiógrafa existían targumím fragmentarios casi para todos sus libros, excepto para Esdras, Nehemías y Daniel que porque ya estaban en arameo no requerían de traducción.

Por lo general estos targumím se apartan en algo de la literalidad e introducen más paráfrasis. ———

A continuación hemos de hablar de la segunda versión antigua, la Septuaginta.———

La Septuaginta es la traducción de las Sagradas Escrituras del hebreo al griego. Aunque la traducción de las Sagradas Escrituras al griego puede haber seguido en sus comienzos las mismas fases orales y aisladas del Targum, destaca en medio de ellas la portentosa empresa de la traducción que conocemos con el nombre de la Septuaginta o Versión de los Setenta, producida por convocatoria del rey Ptolomeo en Egipto entre los años 285 y 240 antes de Cristo. La Septuaginta también es referida con el número romano LXX, el número Setenta. ———

La historia del proyecto de traducción de las Escrituras hebreas al griego tal como nos ha sido relatada en la Epístola de Aristeas relaciona la convocatoria para producir esta versión con la implementación de una biblioteca universal en la ciudad de Alejandría. Dicha biblioteca que incluiría también los textos sagrados del pueblo hebreo fue considerada una de la Siete Maravillas del mundo antiguo. ———

La tragedia del incendio de la Biblioteca de Alejandría en Egipto echó a perder las copias mejor documentadas de las obras maestras de la literatura y de la ciencia del mundo antiguo. Juntamente con ellas también se consumió en las llamas la Septuaginta. ———

Sin embargo, la Septuaginta no se perdió en absoluto porque de ella existían copias fieles en las principales sinagogas de Alejandría y en otros lugares importantes del antiguo Medio Oriente. Por eso podemos contar ahora con la enorme contribución de la Septuaginta a la investigación de la Biblia. ———

Según la Epístola de Aristeas la Septuaginta es producto de la labor de 70, o para ser más exactos, de 72 sabios judíos escogidos según el número de los miembros del

[15] En esta parte el profesor Chávez confundió la referencia al Targum con la referencia al Talmud. Nota del transcriptor.

Sanhedrín, el Concilio o Corte Suprema de los judíos. Ellos fueron llevados de Jerusalem a Alejandría y allí realizaron su labor independientemente y en equipo.

El proyecto real habría empezado antes del año 285 antes de Cristo. ———

Cuando los creyentes de habla griega del primer siglo de la era cristiana, tanto judíos como cristianos se referían a las Sagradas Escrituras tenían en mente la Septuaginta con cuyo texto estaban más familiarizados. Tanto judíos como cristianos aceptaban como inspirados 39 libros de la Septuaginta que forman la Biblia Hebrea, mientras que los libros Deuterocanónicos erróneamente llamados "apócrifos", como hemos visto en la clase anterior, eran considerados como apéndice histórico y no como regla de fe. ———

El griego de la Septuaginta es el griego del Período Helenístico que se utilizara en el mundo antiguo por más de medio milenio a partir de las conquistas de Alejandro Magno hasta el Siglo 3 de la era cristiana. ———

Aunque el griego de la Septuaginta es traducción de textos escritos originalmente en hebreo, tiene mucho en común con el griego del Nuevo Testamento que representa un texto original y no traducido. Quien llega a dominar el griego del Nuevo Testamento podrá también leer la Septuaginta sin ninguna dificultad. Este hecho ha sido tomado muy en cuenta para la producción de la separata académica de Griego Bíblico la cual enfoca por igual la Septuaginta como el Nuevo Testamento. La mayoría de las citas del Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento original coinciden con el texto griego de la Septuaginta. ———

En tercer lugar hemos de referirnos a la Peshita. ———

La Peshita es la traducción de la Biblia, tanto el Antiguo Testamento como el Nuevo Testamento, al siríaco.

El siríaco no es un idioma independiente sino una modalidad literaria del arameo utilizada en la región de Edesa, en Siria, que es el centro donde el idioma arameo sobrevive hasta el día de hoy.

Esta región ha sido el centro de la cultura y de la producción literaria aramea aun hasta el día de hoy. ———

No podemos, pues, considerar al arameo como un idioma muerto. Todavía hay gente en Irak, en el Líbano y en Siria que lo hablan.

Los representantes de la Iglesia Siria en Jerusalem tienen el idioma arameo como idioma sagrado y oficial. ———

A diferencia del Targum, también en arameo, que constituye una empresa de traducción de los textos sagrados al arameo llevado a cabo por judíos, la Peshita ha sido llevada a cabo por cristianos. Sin embargo, tanto el Targum como la Peshita constituyen el testimonio documental más cercano y el eco más fidedigno de la predicación de nuestro Señor Jesús a las multitudes, ya que los documentos neotestamentarios originales en griego en cuanto a la predicación de Jesús constituyen una traducción del hebreo-arameo al griego.———

Como en el caso del Targum y de la Septuaginta, la Peshita tiene también sus raíces en la tradición oral. Ella es la más prominente de las traducciones al siríaco, y su nombre, Peshita, es la palabra aramea que significa "simple" o "sencilla" porque fue una traducción concebida para estar al alcance de la gente común y corriente. ———

El texto del Nuevo Testamento de la Peshita data aproximadamente de la última parte del Siglo 4 de la era cristiana. En cuanto a su canon, y como la Iglesia Siria no acepta

como canónicos las epístolas 2 Pedro, 2 y 3 Juan, y Judas, estas epístolas no aparecen en el Nuevo Testamento de la Peshita.

La Peshita fue adoptada por las dos importantes ramificaciones de la Iglesia Cristiana en Siria: La de los Jacobitas y las de los Nestorianos. Ambas agrupaciones existen hasta el día de hoy. ———

En cuarto lugar vamos a referirnos a la Vulgata Latina.

Una serie de traducciones al latín, anteriores a la producción de la Vulgata son conocidas globalmente como las Antiguas Versiones Latinas. No hay que confundir entonces las Antiguas Versiones Latinas con la Vulgata Latina. En realidad, la Vulgata es un proyecto posterior. ———

Fue para introducir cierta armonía en medio de tantos esfuerzos de traducción que el Papa Dámaso encomendó en el año 382 de la era la tarea de llevar a cabo una traducción conjunta de toda la Biblia a un destacado sabio bíblico llamado Eusebius Ierónimus. El es mejor conocido en la historia universal como Jerónimo o San Jerónimo. ———

Jerónimo era un tipo macanudo, una de las personalidades más interesantes de la historia de la Iglesia cristiana y de la historia universal. El aceptó el reto que le planteara el Papa Dámaso, y al año siguiente le presentó al Papa la primera parte de su labor: Su traducción de los Cuatro Evangelios.

Posteriormente se trasladó, al concluir el Nuevo Testamento, a la Tierra de Israel, pues se propuso que su traducción del Antiguo Testamento fuera a partir de lo que él llamaba "la hebraica veritas", "la verdad hebrea", es decir, a partir de los documentos originales de la Biblia en hebreo. ———

Para llevar a cabo su traducción del Antiguo Testamento Jerónimo se especializó en el idioma hebreo bajo la asistencia de prominentes maestros judíos.

La labor de Jerónimo fue al principio recibida con sospecha en varios sectores de la Iglesia latina. Siempre ocurre esto ante la aparición de nuevas versiones de la Biblia. Sin embargo, con el transcurso del tiempo se impuso su trabajo y llegó a convertirse en la versión oficial de la Iglesia Católica Romana tras pasar por etapas de revisión como la llevada a cabo por decisión del Concilio de Trento en el año 1546. ———

Como les dije, Jerónimo viajó a la Tierra de Israel para aprender el hebreo y realizar allí mismo su traducción del Antiguo Testamento en cuanto al texto de la Vulgata.

En mi viaje a Israel en 1989, uno de mis objetivos después de terminar mi labor de Revisor Principal de la Biblia Reina-Valera Actualizada fue visitar el lugar donde él vivió y trabajó en Belén. ———

En Belén Jerónimo estableció su oficina, su humilde vivienda, junto a la caverna que sirviera de establo y donde según la tradición había nacido Jesús.

Su sala de estudio fue elaborada en la roca viva debajo del nivel del suelo para quedar al frente, al mismo nivel de la caverna en la cual según la tradición naciera el Señor Jesús en Belén.

En su oficina no había ningún mueble porque su mesa de trabajo estaba formada por una sola roca con el piso, sólo que había sido labrada y bien pulida en su superficie superior.

En las inmediaciones de esta sala de estudio se ha construido un monasterio. Este lugar constituye uno de los lugares más visitados en la Tierra Santa. ———

Aunque Casiodoro de Reina escogió traducir la Biblia que más circula entre los evangélicos directamente de los idiomas originales, el hebreo, el arameo y el griego, dependió fuertemente de la Vulgata. Esta Versión Antigua constituye uno de los pilares más importantes de la ciencia de la Crítica Textual, de la investigación bíblica.

En nuestra próxima clase hablaremos de las Versiones Modernas o versiones también denominadas “clásicas”, y de las Revisiones de estas Versiones Modernas.

CLASE N° 12

Queridos estudiantes de UNIEVA, la Universidad Evangélica del Aire, sean bienvenidos a nuestra última clase del curso de Introducción a la Biblia, nuestra Clase N° 12. ———

En nuestra clase anterior hemos tratado de las Versiones Antiguas. Hemos tratado del Targum, de la Septuaginta, de la Peshita y de la Vulgata.

En esta clase hemos de referirnos a las Versiones Modernas, también conocidas como Versiones Clásicas. ———

Sobre la base de los documentos en los idiomas originales, es decir, el hebreo, el arameo y el griego, y con el apoyo brindado por las Versiones Antiguas a las cuales nos hemos referido en la clase anterior se ha llevado a cabo a lo largo de los siglos otras empresas de traducción conocidas como las Versiones Modernas. ———

Entre las Versiones Modernas destacan las que fueron realizadas como consecuencia del movimiento del Espíritu de Dios en los días de la Reforma Protestante del Siglo 16. ———

Dios levantó hombres dentro de sus respectivos pueblos, y países, y culturas e idiomas, y los capacitó para llevar a cabo la tarea de dar al pueblo las Sagradas Escrituras en el idioma que hablaban y entendían bien. ———

Hasta que esto ocurriera en los países de Europa la Vulgata se había convertido en un libro al cual tenían acceso solamente los oficiales de la Iglesia, aquellos que habían estudiado el latín, y en muchos casos ni siquiera ellos. ¡Qué distanciados estaban todos del propósito inicial del gran maestro y sabio, Jerónimo, con respecto a la Vulgata: De que fuera una versión de la Biblia para el vulgo, es decir, para el pueblo en su habla latina. Casualmente, la palabra "Vulgata" significa "para el vulgo", es decir, para el pueblo. En otras palabras, la Vulgata era una "versión popular". Sin embargo, de una versión popular quedó convertida en una pieza de museo, reservada a relativamente pocos intelectuales en Europa. ———

El redescubrimiento, o mejor dicho, la revaloración del mensaje de las Sagradas Escrituras en los días de la Reforma llevó a muchos hombres de Dios a emprender la empresa de traducir la Biblia a los idiomas de los diversos países de Europa para los cuales el latín era casi totalmente ajeno, como también lo era la Vulgata. Esto ocurrió simultáneamente en los más importantes países e idiomas de Europa, y España no tenía por qué ser la excepción.

La primera Biblia completa en español, traducida a partir de los idiomas originales, aunque con fuerte dependencia de la Vulgata fue obra de un monje del Monasterio de San Isidoro del Campo, en una aldea ubicada a corta distancia al norte de Sevilla. El nombre de esa aldea es Santiponce.

En Santiponce se encuentra, pues, el Monasterio de San Isidoro del Campo donde Casiodoro de Reina empezó a traducir la Biblia al español. ———

Casiodoro de Reina, quien era de origen árabe, moro, era monje de este monasterio y allí mismo él tuvo un encuentro redentor con la persona viva de nuestro Señor Jesucristo y con la Biblia, como la Palabra viviente de Dios, y llegó a convertirse a la fe reformada.

Ansioso de que muchos de sus connacionales españoles tuvieran esta misma experiencia admirable llevó a cabo su labor de traducción de la Biblia completa. Subrayamos la palabra completa, porque traducciones parciales de la Toráh, del Pentateuco, de los Salmos, del Cantar de los Cantares, de los Evangelios ya existían, pero faltaba una edición completa de la Biblia al alcance del pueblo de habla hispana. ———

El llevó a cabo su labor mientras huía de país en país para librarse de la hoguera a la que la Santa Inquisición le había condenado y ejecutado previamente en efigie. Esto quiere decir que al no encontrarle habían quemado a su imagen, a su estatua, y eso significaba que era un hombre muerto. ———

El nombre de aquel monje que posteriormente se convirtiera en un pastor evangélico fue Casiodoro de Reina, cuya memoria ha sido perennizada por la institución bíblica que lleva su nombre, el Centro de Estudio Bíblicos "Casiodoro de Reina" (el CEBCAR), la institución que me cabe el privilegio de dirigir. ———

La Biblia que él publicara en 1569 llegó a ser conocida con el nombre de la Biblia del Oso debido a que en su cubierta llevaba el diseño de un osito parado sobre sus patas traseras y comiendo miel de un panal que se había formado en una cavidad del tronco de un árbol. Al pie de dicho árbol el diseño incluye un dibujito de una Biblia abierta sobre cuyas páginas abiertas aparece escrito el Tetragrámaton Sagrado, es decir, el Nombre de Dios escrito con sus cuatro caracteres hebreos: יהוה (léase: *Yod-Héi-Vav-Héi*). ———

De la misma manera aparece al pie de la cubierta de la Biblia del Oso el diseño del versículo favorito de Casiodoro de Reina que proviene de Isaías capítulo 40 versículo 8 que dice "LA PALABRA DEL DIOS NUESTRO PERMANECE PARA SIEMPRE", el versículo que es también versículo lema de la Biblia Reina-Valera Actualizada, la Biblia Científica. ———

A continuación nos hemos de referir a las Revisiones de las Versiones Clásicas, como por ejemplo las revisiones de la obra de Casiodoro de Reina. Es mediante las Revisiones de estas traducciones clásicas que podemos tener la Biblia en nuestras manos y entenderla perfectamente, y tenerla como regla de vida y de fe. ———

Las versiones o traducciones de la Biblia tiene que ser revisadas cada cierto tiempo para que comuniquen con mayor claridad el mensaje de Dios. Esto es sumamente necesario puesto que los idiomas cambian con el transcurso del tiempo. Las palabras de uso frecuente se van convirtiendo en arcaísmos que ya no pueden ser entendidos por la gente de las nuevas generaciones.

Cuando hablamos de una obra de Revisión, no nos referimos a la revisión de los documentos en los idiomas originales, que por cierto son sagrados, son intocables. Más bien nos referimos a la revisión de las versiones o traducciones hechas a partir de tales documentos originales. ———

Los revisores parten no solamente de la necesidad de revisar o actualizar una traducción, sino también del postulado de que toda versión o traducción es susceptible de ser mejorada para que la comunicación fluya de manera perfecta. ———

La empresa de revisión es un reto continuo de la comunidad cristiana y de las instituciones abocadas a la tarea de la difusión de las Sagradas Escrituras en los sectores de la población mundial, sobre todo aquellos sectores que aún no tienen acceso a las Sagradas Escrituras. ———

Hablemos a continuación de un caso concreto a modo de ejemplo: La Versión de Casiodoro de Reina, la Biblia del Oso que fue producida en 1569 tuvo su primera revisión

en 1602. Esta fue llevada a cabo por Cipriano de Valera, amigo personal de Casiodoro de Reina. El era su compañero en el Monasterio de San Isidoro del Campo.

A causa de la labor conjunta de estos dos grande sabios españoles la versión más difundida en el mundo de habla hispana se conoce como la Versión Reina-Valera. ———

A través de más de cuatro siglos la Versión Reina-Valera ha pasado por varias fases de revisión. De no haber ocurrido esto, la obra de Reina y de Valera se hubiera convertido en una pieza de museo, muy valiosa, por cierto, pero que no comunicaría de manera actual el mensaje de Dios para nuestro pueblo de habla hispana.

La última revisión de la Biblia de Reina y Valera concluyó en 1989 y se conoce con el nombre de Biblia Reina-Valera Actualizada, también conocida por su sigla RVA. Esta es la revisión ampliamente conocida como la Biblia Científica en la cual se basan todas las separatas académicas del Centro de Estudios Bíblicos "Casiorodo de Reina" (CEBCAR).———

La Biblia Reina-Valera Actualizada ha sido publicada en unos 30 formatos o ediciones, siendo la más reciente la Biblia de Estudio Siglo 21, y el Nuevo Testamento "Más que vencedores", un Nuevo Testamento RVA diseñado de manera especial para los deportistas. ———

En este acápite cabe indicar también la diferencia que existe entre una revisión propiamente dicha y una actualización de la Biblia.

Una revisión siempre parte de los idiomas originales y de los mejores documentos que se han descubierto, y abarca la tarea de actualización del español. Mientras que la actualización es una tarea más superficial. Solamente sustituye palabras y expresiones arcaicas en una versión sin incluir un trabajo de revisión a partir de los idiomas originales.

En 1995 las Sociedades Bíblicas de la América Latina publicaron una actualización de la Biblia Reina-Valera de 1960 con tan sólo unos pocos ajustes de dicción. ———

El caso de la Biblia Reina-Valera Actualizada es un caso auténtico de revisión, uno de cuyos méritos es el haber tomado en cuenta el testimonio documental de los grandes descubrimientos arqueológicos de nuestra generación, de manera especial, el de los Rollos del Mar Muerto, los documentos más antiguos que se conocen de la Palabra de Dios.———

Así como en español se llevan a cabo proyectos de revisión de la Biblia, también se llevan a cabo estos proyectos en los diversos países e idiomas del mundo. A decir verdad, el hecho de que se lleven a cabo revisiones de la Biblia, empresas que duran muchos años e involucran a cientos de personas y cuestan millones de dólares todo esto es un signo de salud espiritual y de dinámica en la misión de hacer discípulos a todas las naciones. ———

Terminamos nuestro curso de Introducción a la Biblia con la lectura de un artículo intitulado, "¿Quién escribió finalmente la Biblia?" Este es un artículo que ha aparecido en el diario "Excélsior" de México, y dice así: ———

¿QUIEN ESCRIBIO LA BIBLIA?

Varios científicos israelíes usando computadoras para analizar la Biblia, han encontrado evidencias que les inclinan a pensar que los textos sagrados no fueron escritos por diferentes autores, como se ha creído hasta la fecha, sino. . . ¡por una sola mano!

Los dos expertos que emplearon el método de "saltar letras" para descifrar el texto del Antiguo Testamento y otras escrituras sagradas confirmaron que sus pruebas sugieren fuertemente que "la Biblia no ha sido escrita por ningún mortal". ———

El investigador bíblico, Dr. Moshé Katz y el experto en computadoras Menajem Wiener, del Instituto Tecnológico de Israel (el Tecnión) han efectuado experimentos basados en un sistema conocido por la literatura rabínica e introducido en ella mucho después de la aparición de la Biblia. El principio se basa en la existencia de palabras significativas escondidas en el texto hebreo de los primeros cinco libros de la Biblia, las cuales se supone han sido escritas en letras separadas por intervalos constantes de cinco. Usando este sistema se descubrieron palabras y conceptos que no aparecen explícitamente en el texto original.

* * *

El Dr. Katz, en una conferencia de prensa en Jerusalem ha dicho:

La evidencia que hemos acumulado los investigadores echa por tierra la idea de que la Biblia es una recopilación de escritos de autores diversos, escritos por personas diferentes en tiempos distintos", expresó en una conferencia de prensa en Jerusalem el Dr. Katz. "El patrón de letras que se repiten en todo el texto invalida esa teoría, ya que la probabilidad estadística de la aparición de patrones de información en intervalos dados es extremadamente baja, algunas veces en la proporción de 1 en 3 millones. ———

[Estamos escuchando el testimonio de personas que han ido al otro extremo, el extremo de desconocer la participación humana en el plan de Dios para la producción de la Biblia. Es así que justamente la computadora está llevando a la antesala de la fe a personas que de otro modo hubieran sido grandes ateos.

El Dr. Katz señaló cómo la palabra hebrea *Toráh*, que significa "Biblia" o "Libro Sagrado" aparece en el libro de Génesis exactamente cada 50 caracteres, y la palabra *Elohim*, "Dios" aparece en el mismo libro si se saltan siempre ordenadamente 26 letras. Ambos números, el 50 y el 26 tienen valor simbólico en la tradición judía].

* * *

Según testifica el Dr. Wiener Así testifica:

"El aspecto notable de la investigación no es que las palabras se estén encontrando en el texto saltando letras en intervalos regulares. Esto pudiera hacerse empleando el método de un directorio telefónico. Lo significativo es que en cada caso las palabras reveladas guardan una relación directa con el texto en que aparecen ocultas. Por ejemplo, no aparece mencionado en la Biblia el sitio donde fueron enterrados Adam y Eva pero

siguiendo el método de saltar las letras aparecen los nombre ADAM y EVA y se describe el lugar donde fueron enterrados que coincide con el lugar donde fueron enterrados Abraham y Sara en la cueva de Macpelah." ———

Este fenómeno que nos conduce a encontrar revelaciones sumamente interesantes cobró forma cuando el Dr. Katz, motivado por la curiosidad, decidió analizar la Biblia utilizando el método rabínico de saltar letras. El se dirigió al Dr. Menajem Wiener para diseñar el software, es decir, el programa de computación necesario y con el programa comenzaron a trabajar en la computadora explorando el libro de Génesis.

Estos son los primeros pasos que condujeron luego a la elaboración del programa Código CELL que actualmente se encuentra a disposición del público en general en diferentes países del mundo y de manera particular en las librerías del Estado de Israel.———

* * *

A continuación el artículo publicado en el diario Excélsior de México trae ejemplos de cómo en la Biblia han sido revelados cosas realmente asombrosas, ejemplos que requieren de un proceso de decodificación.

Continúa el Dr. Wiener:

Utilizamos dos métodos básicos de investigación:

Uno consiste en tener el texto impreso en un número específico de letras y entonces verificar si la nueva disposición de letras hace surgir alguna palabra significativa. El número es totalmente arbitrario y estamos experimentando con muchos patrones de ordenamiento de letras.

El segundo método consiste en darle palabras claves a la computadora, por ejemplo, *Adam*, y mandar al programa que busque sus letras ocultas en el texto (A-D-A-M) en intervalos arbitrarios, pero con regularidad."

* * *

Entre los sorprendentes hallazgos que han ido encontrando los investigadores se destaca la naturaleza profética del texto, lo cual hace pensar que las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento no fueron escritas por un mortal común y corriente.

Por ejemplo, en el libro de Ester —que se lee durante la fiesta judía de Purim para conmemorar la salvación de los judíos persas durante el reinado del rey Asuero (Jerjes)—, se describe un hecho interesante. Después que Amán, uno de los ministros del rey, recibió permiso directo del monarca para exterminar la población judía, Ester logró persuadir al rey para que revocara la orden. Esta acción resultó en gran regocijo que se continúa celebrando actualmente en la fiesta de Purim. La consecuencia directa de esta acción fue que los diez hijos de Amán fueron ahorcados y sus nombres se registran en el libro de Ester.

Después que culminaron los ahorcamientos, el rey preguntó a Ester qué más podría hacer por ella y por su pueblo. Y la reina le pidió: "Que los diez hijos de Amán sean ahorcados" (Ester 9:13).

¿Cómo? ¿Acaso no acaban de ser ahorcados?

Esta respuesta ha mantenido siempre intrigados a todos los estudiosos de la Biblia ya que cuando Ester pidió semejante cosa ya los hijos de Amán habían sido ajusticiados.

* * *

Pero en ese pasaje donde se menciona a los hijos de Amán los investigadores han logrado descifrar el misterio. Allí aparecen tres letras hebreas con dimensiones reducidas: *tav*, *shin* y *záyin*. Estás tres letras en cuanto a su valor numérico representan el año 1946, el año en que se produjo el juicio de Nurenberg y en el cual fueron ajusticiados los asesores nazis del genocida Hitler. ———

El 16 de octubre de 1946 fueron diez los dirigentes nazis ajusticiados después del juicio de Nurenberg.

La pena de muerte fue específica: La horca, exactamente como aparece en el libro de Ester.

El número de los dirigentes nazi, hijos espirituales de Hitler, se podría decir, fue 10. En realidad fueron 11 los que estaban a punto de ser ajusticiados, pero uno de ellos, Herman Goering evitó la sentencia cometiendo suicidio por envenenamiento mediante una pastilla de cianuro una hora antes de la ejecución.

Inexplicablemente, uno de los que iban a ser ahorcados, el nazi Julius Streicher, gritó desesperadamente: "¡Fiesta de Purim de 1946!", segundos antes de que el lazo corredizo le apretara la garganta. ———

"Tanto Goering como Streicher se convirtieron en instrumentos para cumplir la profecía del libro de Ester", dice Katz. "Además", añade Katz, "en 1946, según el calendario judío, el 16 de octubre correspondía al día sagrado judío conocido como Hoshana Rabá." —Hoshana Rabá es una expresión aramea que significa "Gran Liberación—.

En realidad, a la luz del calendario no era la fiesta de Purim. Pero los mismos genocidas nazis identificaron, quizás no conscientes de sus palabras que se estaba cumpliendo una profecía escrita en código secreto sobre el texto literario normal del libro de Ester.

* * *

Estas son nada más algunas ilustraciones de este tipo de estudio de la Biblia que hasta la actualidad habría sido desconocida y que ahora mediante los sistemas matemáticos de informática y computación son reveladas a nosotros.

Quizás jamás tengas la oportunidad de entrar a este tipo de universo, pero la Biblia está en tus manos en lenguaje común y sencillo para que el mensaje de Dios alcance aun a los retrasados mentales y a los niños pequeños que aún están aprendiendo nuestro idioma.

A través de la Biblia todos podemos darnos cuenta que Dios nos ama y quiere que tengamos vida eterna. ———

La historia de la relación de Purim y los nazis, es uno de los ejemplos más impresionantes que hasta el momento han dado los científicos israelíes que están empeñados en esta investigación, que según ellos permitirá ver muchas profecías dirigidas al futuro.

"Semejante fenómeno no puede ser explicado de manera racional", añade el experto en computadoras, el Dr. Wiener. "Por tanto, necesitamos una explicación no racional. La

nuestra es que la Biblia fue escrita por Dios mismo a través de la mano de Moisés. Por supuesto, no hemos podido probar este punto de una manera científica, pero la coincidencia de eventos extraordinarios está señalando ese camino. Además, es una suposición mucho más razonable que decir que la Biblia fue escrita por numerosos autores."

* * *

Hasta el momento, los investigadores de Israel solamente han rasgado la superficie del misterio. Quedan muchísimos textos sin explorar en la computadora, esperando su turno. Los científicos también planean incorporar su método de trabajo en programas para computadoras personales que puedan ser estudiados en las escuelas secundarias del país (de Israel).

Inevitablemente habrá muchos críticos y escépticos, pero independientemente de cuál sea la opinión que sostenga cada cual hay todo un hecho incuestionable: La tecnología de las computadoras está añadiendo una dimensión desconocida y poderosa al estudio de la Biblia.

* * *

A este artículo periodístico acompañan dos fotografías.

La primera tiene este texto: "El Dr. Menajem Wiener, experto en computación, es uno de los científicos que han realizado este nuevo estudio bíblico que rompe de un modo directo con la creencia de siglos. Los resultados logrados sólo han sido posibles gracias a la ayuda de programas especiales de computadoras."

La otra fotografía tiene este texto: "En una conferencia de prensa a la que asistieron periodistas de varias partes del mundo, el Dr. Moshé Katz explicó el sistema usado por los científicos israelíes en este revolucionario análisis de la Biblia. El método consistió en '¡saltar letras!' para descifrar el Antiguo Testamento."

De esta manera terminamos nuestro curso de Introducción a la Biblia.

¡Que Dios te bendiga!

BIBLIA DECODIFICADA

La *Biblia Decodificada* es la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez, y es a la vez la versión oficial de la CBUP en que se basa el texto de todos los volúmenes que conforman nuestra página web Biblioteca Inteligente.

El texto de la *Biblia Decodificada* es provisto a los visitantes de nuestra página web en la Sección BIBLIA DECODIFICADA, con Acceso Directo a partir de la Sección INICIO de nuestra página web.

La *Biblia Decodificada* abarca la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento.

Su versión española de la Biblia Hebrea ha sido donada en el 2019 a la Biblioteca Nacional de Israel, juntamente con su respectivo *Aparato Crítico*. En todo su texto destaca la representación del Nombre divino como YHVH, que ha sido alabada por todos los lectores de la *Biblia Decodificada* como su mayor acierto.

La introducción a su texto la encuentras en su Volumen Introductorio, accesible mediante el Enlace BIBLIA DECODIFICADA en el comienzo de la lista de los libros de la *Biblia Decodificada*.

* * *

La *Biblia Decodificada* debe su nombre, "Decodificada", a su alto porcentaje de decodificación de textos y pasajes bíblicos que han permanecido codificados o bloqueados por siglos y milenios sin ser entendidos, o siendo entendidos de manera equivocada, que da lo mismo.

El logo de la *Biblia Decodificada* es el mismo logo del CEBCAR o Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina", por cuanto constituye el principal proyecto editorial del CEBCAR.

La mayor parte de su texto decodificado data del tiempo cuando sólo existía el CEBCAR como la institución más importante de investigación bíblica en la América Latina. El final de su proceso editorial ya data del tiempo en que existía la CBUP, la institución académica universitaria que posteriormente se fusionó con el CEBCAR.

Los libros de la Biblia Hebrea y del Nuevo Testamento son incluidos por separado, salvo algunos libros cortos que forman córpuses o colecciones.

El contenido del libro de los Salmos ha sido incluido en dos partes debido a su extensión mayor que la de los demás libros.

Los Doce Profetas, llamados “Menores” por su extensión reducida, han entrado en un solo documento.

Las Epístolas del Apóstol Pablo han entrado en un solo documento.

El último documento va de la Epístola a los Hebreos hasta Apocalipsis.

* * *

Para dejar en claro el concepto de “Decodificación” asociado con la *Biblia Decodificada* permítasenos recurrir al texto del libro del profeta Isaías 53:2, donde a través de los siglos se ha traducido: “Subió como un retoño delante de él (delante de YHVH).”

En este caso su decodificación es sencilla si examinamos que la versión aramea de la Biblia, la Peshita, traduce: “Creció ante él como un recién nacido (arameo: *yiluda*, como el hebreo *yéled*, “niño”).” Y se refiere al Siervo de YHVH que nace y crece como un bebé o como un recién nacido a quien se le circuncida con un nombre conocido, lo que descarta la interpretación de que Isaías 53 se refiere exclusivamente a la personificación de toda la nación de Israel.

La palabra en cuestión en hebreo es *yonéq*, que se traduce más exactamente, “que mama”. Y si bien el paralelismo *membrorum* se refiere a él con la figura de una raíz que crece y aflora de la tierra seca. ¡Ojo! Es la tierra que está seca, no la raíz que se levanta de ella. Ha sido un error inveterado traducir “retoño”, como si el texto tratara del reverdecer de un arbusto.

La codificación del versículo 2 de Isaías 53 se debe a una deficiente traducción del texto hebreo a diversos idiomas, la misma que se ha hecho co-extensiva incluso a la traducción judía al inglés, *The Holy Scriptures According to the Masoretic Text*, de la Jewish Publication Society of America, y a la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA).

* * *

La *Biblia Decodificada* traduce Isaías 53:2:

Subirá como un bebé delante de él,
y como una raíz desde la tierra seca.

Y este texto tiene conexión con Lucas 2:40 que dice: “Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios estaba sobre él.”

Sobre el texto codificado de Isaías 53 tratamos ampliamente en nuestra página web en nuestra historia corta, “Yeshúa es mi nombre”, en el Volumen 5 de la Serie HERMENEUTICA, dedicado al tema de la *Qábalah Computarizada*.

De mi pluma,
con amor.

¡TA-DAA!

EL GRAN PBI

LA BIBLIOTECA INTELIGENTE EN EL GRAN PBI

—Instale su programa EL GRAN PBI en su computadora o en su teléfono móvil.
—Vea el Album de Fotos Siprallas en el volumen BIBLIOTECA INTELIGENTE.
—Acceda a los libros de la *Biblia Decodificada* y a sus Volúmenes Auxiliares.
—Acceda a los volúmenes sobre Ciencias Bíblicas en las Series de Antologías.
—Disfrute de 1.500 Historias Cortas llenas de humor en las Series de Antologías.
—Disfrute en especial el Volumen 15 de la Serie SHILICOLOGIA.
—Disfrute de los volúmenes traducidos en la Serie TRADUCCIONES.
—Acceda a las publicaciones del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR) y de la California Biblical University of Peru (CBUP) en el volumen, ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.
—Disfrute de EL GRAN PBI en su formato siempre ACTUALIZADO.

El programa informático ex–internet EL GRAN PBI (*Programa Biblioteca Inteligente*)
NO REQUIERE DEL INTERNET como la página web. Consulte a **cebcarcbup@gmail.com**

VISTA PARCIAL DE LA BIBLIOTECA INTELIGENTE
Y DEL MUSEO DE LA BIBLIA DEL CEBCAR
Al pie, empastados en color azul, están los originales de la Biblia RVA
y de la *Biblia Decodificada*

EL GRAN PBI

Y

MISIONOLOGICAS:

Dra. Silvia Olano, cebcarcbup@gmail.com - Teléfonos: (511) 424-1916; Cel. (51) 948-186651